

CONTENTS

LITERATURE STUDY

- Sinyakova L.N.* Transformation of the Estate Text in A.P. Chekhov's Prose (1887–1990).
- Chevtyayev A.A.* The Poem «The Eagle» by N. Gumilyov: Representation of the Perfect Death.
- Zvonareva L.U., Zvonarev O.V.* Illustration and Writer: the Problem of Creative Communication (Maxim Gorky and Painters).
- Sinilo G.V.* Reception of the Book of Psalms on M. Opitz's Poetry (the Problem of Biblical Archetextuality).
- Pokhalenkov O.Ye.* Pat Barker's «Regeneration» in the Light of the Literary Tradition of the XX Century.
- Okorokova (Alkayeva) Z.Yu.* An Intertext as a Research Experiment of the Poet and Culturologist Vadim Rabinovich (Bases on the Example of the Analysis of the Essay «Futuristic Diptych»).
- Shorokhov A.A.* Ontological Dualism and the Problem of Holiness in the Novel «Sugar German» by S.A. Klychkov.

LINGUISTICS

- Korolkova A.V.* Aphoristics: Research Methodology Diversity.
- Lunkova Ye.S.* Lexical Parallels in Smolensk and Mogilev Dialects (Non-derived Vocabulary).
- Tsvetkova Ye.V.* Local Geographic Terms and Micro-Toponyms *Poskotina, Podskotina* in Kostroma Patois.
- Babeiko Ye.N.* «Smolensk Ethnographic Collection» by V.N. Dobrovolsky in the context of Studying a Dialect Language Worldview.
- Guntareva YE.Ye.* The Role of Connotative Proper Names in the Literary Text (Based on the Material of S.A. Yesenin's Lyrics).
- Varnayeva A.Ye.* A New Approach to the Study of Coordinative Constructions.
- Sytko A.V.* The Variety of Modal Sources of Deontic Utterance (Based on the Material of the Russian Language).
- Andreyev V.S.* Lighted Longfellow: the Concept of Light in the Changing Style.
- Kuchinskaya Ye.A., Samartseva Ye.Yu.* The Expression of the Conceptual Opposition *Ally (Partner) – Enemy (Adversary)* in English Military Journalistic Texts.
- Udelkina A.I.* Multimedia Environment of German Polemic Discourse.
- Andreyev S.N.* The Degree of Description Nominality in English and Russian Texts.
- Nevzorova Ye.Yu.* The Field Structure of the Concept LEADERSHIP.
- Antonova A.Yu.* Frequency Analysis of Processual Nouns Semantic Sub classes with a Social Meaning (Based on the Novel «Taft» by Ann Patchett).
- Zhakova T.Ye.* Ways to Translate Dialects in a Literary Text.
- Kondratenkova Ye.A.* «A Song about Tsar Ivan Vasilyevich, the Young Oprichnik. And the Valiant Merchant Kalashnikov » by Mikhail Lermontov: Reconstruction of the National and Historical Colour in English Translations.

HISTORY AND ARCHEOLOGY

- Ivonin Yu.Ye.* Was Martin Luther an Apologist of the Autocratic State?
- Karpov B.S.* The Concept of Isolationism in the Works by English thinkers of the Early Modern Times (XVI – the Beginning of the XVII Century): Characteristic Features and Historical Conditions of the Concept Formation.
- Ivonina L.I.* Smolensk in Jan Kunowski's Poetry and Life.

Marnei L.P., Nosov B.V. The History of the Financial Systems and Monetary Circulation in Europe in the Era of the Great French Revolution and the Napoleonic Wars (Late XVIII – Early XIX Century).

Malchikova S.P. The World Exhibition Movement in Europe in the XIX Century as a Way to Build an Image of Japan.

Yankovich P.V. The Transformation of the Educational Work in Russian Prisons in the Late XIX – Early XX Century.

Kodin Ye.V., Rodionov I.I. A Social Portrait of Polish War Prisoners Put in the Military Camps in the Smolensk Province (1920–1921).

SCIENTIFIC EVENTS

Koroleva I.A. Zybina T.M. Holiness in the Context of Russian Culture: a Schoolbook on «Fundamentals of the Spiritual and Moral Culture of the Peoples of Russia». Smolensk: Svitok, 2018. 192 p. ISBN 978-5-907148-10-9.

Fedulenkova T.N. New in the Study of Phraseology in the Post-non-classical Period. Zyкова I.V. The Conceptual Sphere of Culture and Phraseology. Theory and Methods of Linguocultural Studies. M.: LENAND, 2019. 380 s.

Gorskaya N.I. Tikhonova A.V., Kozlov O.V. Foreigners in the Smolensk Region (1812–1861): Monograph. Smolensk: Svitok, 2018. 308 p. ISBN 978-5-907148-11-6.

SYNOPSIS OF THE JOURNAL

LITERATURE STUDY

L.N. Sinyakova

Doctor of Philological Sciences,

Professor,

Department of History and Theory of Literary,

Novosibirsk State University

Novosibirsk, Russia

TRANSFORMATION OF THE ESTATE TEXT IN A.P. CHEKHOV'S PROSE (1887–1990)

In this article the author analyzes functioning of the estate text peculiar to Russian literature, especially to A.P. Chekhov's prose during the period of paradigmatic changes (1887) and mature works (the end of the 1880s – 1890s). For the last decades of the XIX century, the estate discourse undergoes great changes in socio-historic, cultural and literature aspects. Chekhov's literary works determines the direction of the studied literary phenomenon development in many respects.

Deconstruction of the estate literary matrix has been observed on the basis of five works by A.P. Chekhov. In the stories «Verochka» and «In the Country House» the hero is being transformed: in the first story, instead of the hero-carrier of a certain life philosophy and ideology, the character of the «eighties» is embodied, he is oriented to the positivist world image and at the same time possesses a post-romantic «solitary consciousness»; in the second one the character of misanthrope with quasi-positive views is embodied in a satirical mode.

In the stories «At Home» and «A Visit to Friends» mythologem of the estate text is destroyed. In this case the «House» aquires the meaning of a dull place. This development was extremely productive in the literature at the turn of the century and in the XX century. Upon arrival at the steppe estate the heroine of the first story quickly loses her «humanity» and life goal aimed at self-development. The leading character of the second story had an «estate» experience gone a long time ago; the present in the estate seems vulgar to him.

The last story «The New Villa» thematically completes the plot of the «turn» of epochs in its estate version. The story shows a change in interaction of social actors in the process of changing socio-historical formations. A Russian intellectual's call for alleviation of the people's fate causes peasants' alienation and unjust malice.

In the end, the athon concludes the significance of changes in the entire paradigm of the estate text in the A.P. Chekhov's prose setting its further development in Russian literature.

Key words: *estate text; summer cottage text; paradigmatic features; system of transformations.*

REFERENCES

- Glazkova, M.V. (2008). «Usadebny tekstu» v russkoi literature vtoroi poloviny XIX veka: I.A. Goncharov, I.S. Turgenev, A.A. Fet. Avtoref. diss. kand. filol. nauk. M. 17s. (in Russian).
- Gustova, L.I. (2006). Transformatsiya obraza usad'by v russkoi literature XVIII – pervoi treti XIX vekov: dis. ... kand. filol. nauk. Pskov . 160 s. (in Russian).
- Dmitriyeva, Ye.Ye., Kuptsova, O.N. (2008). Zhizn' usadebnogo mifa: utrachenny i obretenny rai. M.: OGI. 528 s. (in Russian).

- Zhaplova, T.M. (2004). *Usadebnaya poeziya v russkoi literature XIX veka*. Orenburg: OGPU. 232 s. (in Russian).
- Zhaplova, T.M. (2008). *Usadebnaya poeziya v russkoi literature XIX – nachala XX vv.*: dis. ... d-ra filol. nauk. M. 387 s. (in Russian).
- Kolyagina, T.Yu. (2007). «*Usadebny*» tip kul'tury v khudozhestvennom soznanii A.S. Pushkina: dis. ... kand. filol. nauk. Omsk. 182 s. (in Russian).
- Lotman, Yu.M. (1984). Simvolika Peterburga i problemy semiotiki goroda // *Trudy po znakovym sistemam*. T. 18. Tartu. S. 30–45 (in Russian).
- Nesterova, N.M., Soboleva, O.V. (2012). Realii «usadebnogo mira» A.P. Chekhova v zerkale angliyskogo jazyka // *Vestnik Chelyabinskogo universiteta*. № 32 (286), vyp. 71. S. 76–81 (in Russian).
- Popova, O.A. (2007). *Obraz dvoryanskoi usad'by v russkoi proze kontsa XIX – nachala XX vv.*: dis. ... kand. filol. nauk. Perm. 180 s. (in Russian).
- Pyrkov, I.V. (2017). *Gnezdo nad obryvom. Ritm, prostranstvo i vremya v russkoi usadebnoi literature XIX veka* (I.A. Goncharov, I.S. Turgenev, A.P. Chekhov). Saratov: Izd-vo Saratovskoi gos. yuridich. akademii. 362 s. (in Russian).
- Pyrkov, I.V. (2018). *Ritm, prostranstvo i vremya v russkoi usadebnoi literature XIX veka* (I.A. Goncharov, I.S. Turgenev, A.P. Chekhov): dis. ... d-ra filol. nauk. Saratov. 512 s. (in Russian).
- Sakharova, Ye.V. (2007). *Sadovo-parkovy topos v russkoi lirike pervoi treti XIX veka*: dis. ... kand. filol. nauk. Tomsk. 241 s. (in Russian).
- Starygina, N.N. (2011). *Dachny tekst v strukture romana N.S. Leskova «Na nozhakh»* // *Leskoviana: tez. dokl. mezhdunar. nauch. konf.* M.: NIP «VFK». S. 142–145 (in Russian).
- Toporov, V.N. (1984). *Peterburg i peterburgsky tekst russkoi literatury (Vvedeniye v temu)* // *Trudy po znakovym sistemam*. T. 18. Tartu: Tartu Uni. Press. S. 4–29 (in Russian).
- Toporov, V.N. (1995). *Peterburg i «Peterburgsky tekst russkoi literatury» (Vvedeniye v temu)* // Toporov, V.N. Mif. Ritual. Simvol. Obraz: Issledovaniya v oblasti mifopoeticheskogo. M.: Izd. Gruppa Progress – Kultura. S. 259–367 (in Russian).
- Tyupa, V.I. (1998). *Modusy khudozhestvennosti. (Konspekt tsikla lektsiy)* // *Diskurs. № 5/6*. S. 163–173 (in Russian).
- Faustov, A.A. (2010). *Iz istoriiobyknovennykh lyudei iobyknovenennogo* // Savinkov S.V., Faustov A.A. Aspeki russkoi literaturnoy kharakterologii. M.: Izd-vo Kulaginoi – Intrada. S. 218–288 (in Russian).
- Chekhov, A.P. (1985). *Polnoye sobranie sochineny i pisem: v 30 t.* Sochineniya: v 18 t. T. 6. M.: Nauka. 735 s. (in Russian).
- Chekhov, A.P. (1986). *Polnoye sobranie sochineny i pisem: v 30 t.* Sochineniya: v 18 t. T. 8. M.: Nauka. 527 s. (in Russian).
- Chekhov, A.P. (1985). *Polnoye sobranie sochineny i pisem: v 30 t.* Sochineniya: v 18 t. T. 9. M.: Nauka. 543 s. (in Russian).
- Chekhov, A.P. (1986). *Polnoye sobranie sochineny i pisem: V 30 t.* Sochineniya: v 18 t. T. 10 M.: Nauka. 495 s. (in Russian).
- Shchukin, V.G. (2007). *Rossiysky geny prosveshcheniya: issledovaniya v oblasti mifopoetiki i istorii idei*. M.: ROSSPEN. 608 s. (in Russian).

A.A. Chevtayev
Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor,
Department of the Russian Language and Literature,
Russian State Hydrometeorological University
St. Petersburg, Russia

THE POEM «THE EAGLE» BY N. GUMILYOV: REPRESENTATION OF THE PERFECT DEATH

The article discusses the poetics of the poem «The Eagl» (1909) by N. Gumilyov in the aspect of mortal conceptualization of the poet's literary worldview. It defines the meaning of his third book of poems «The Pearls». It is hypothesized that in Gumilyov's poetic universe the death is a basis and guarantee of convergence found in the internal and external aspects of lyrical subject self-actualization. The study of this poetic text is carried out by combining structural-semiotic and mythopoetic methods that allow the researcher to detect deep semantic layers of Gumilyov's literary self-determination.

The analysis of the poem «The Eagle» narrative structure shows that the lyrical narration of the «ornithological» hero's («the eagle's») death represents death as an axiological ideal of N. Gumilyov's lyrical subject. The sacrificial catastrophic nature of the «eagle» flight and the postmortem fusion of the bird with the cosmic universe becomes an ontological measure of existence. «The eagle's» death is implicitly likened with an act of creative transformation of existence, due to which it is possible to comprehend secret movements of the world order and convergence of microcosm and macrocosm.

In Gumilyov's conception «the eagle» is presented as objectified outward incarnation of the lyrical hero. Therefore, the «the eagle's» death is extremely alienated from the subjective «I» on the one hand, and it is inextricably associated with its thirst for magical overcoming of the universe laws, it is an act of ultimate existential heroism on the other hand. The bird's sacral ability to posthumously exercise a «regal flight» in the universe gives this «ornithological» character status of an ideal «double» (alter ego) of the lyrical subject who wants to creatively get rid of death, thereby to achieve the world harmony.

The author concludes that the ideal manner of the narrative hero's death is entirely associated with the attainment of immortality in the light of the inviolability of the universe as a spiritual reality of the created world which possesses exceptional status in N. Gumilyov's mythology.

Key words: N. Gumilyov; lyrical subject; lyrical plot; mythopoetics; mortal semantics; narrativity; «ornithological» character; bird's symbolics; literary ideology.

REFERENCES

- Asoyan, A.A. (2004). K voprosu o poeticheskem mirovospriyatiu N. Gumilyova // Problemy interpretatsii v lingvistike i literaturovedenii. T. II: Literaturovedenie. Novosibirsk: Izd-vo NSPU. S. 149–155 (in Russian).
- Asoyan, A.A. (1994). Simvolicheskaya priroda «Slova» N. Gumilyova // Chelovek. Kul'tura. Slovo: Mifopoetika drevnyaya i sovremennaya. Vyp. 2. Omsk: OmGU, S. 27–36 (in Russian).
- Balmont, K.D. (2010a). Sobranie sochineny. V 7 t. T. 2. M.: Knigovek. 480 s. (in Russian).
- Balmont, K.D. (2010b). Sobranie sochineny. V 7 t. T. 3. M.: Knigovek. 528 s. (in Russian).
- Basker, M. (2000). Ranny Gumilyov: Put' k akmeizmu. M.: RKHGI, 160 s. (in Russian).
- Bogomolov, N.A. (2000). Gumilyov i okkul'tizm // Russkaya literatura nachala XX veka i okkul'tizm. M.: Novoye literaturnoye obozrenie. S. 113–144 (in Russian).
- Gumilyov, N.S. (1998a). Polnoye sobranie sochineny. V 10 t. T. 1: Stikhovoreniya. Poemy (1902–1910). M.: Voskresen'ye. 501 s. (in Russian).
- Gumilyov, N.S. (1998b). Polnoye sobranie sochineny. V 10 t. T. 2: Stikhovoreniya. Poemy (1910–1913). M.: Voskresen'ye. 344 s. (in Russian).
- Gumilyov, N.S. (2001). Polnoye sobranie sochineny. V 10 t. T. 4: Stikhovoreniya. Poemy (1918–1921). M.: Voskresen'ye. 394 s. (in Russian).
- Ivanov, Vyach.I. (1971). Sobranie sochineny. T. 1. Bryussel': Foyer Oriental Chrétien. 872 s. (in Russian).
- Il'insky, O.P. (1986). Osnovnye printsipy poezii Gumilyova: k stoletiyu so dnya rozhdeniya // Zapiski russkoi akademicheskoi gruppy v SShA. New York. T. 19. S. 373–397 (in Russian).
- Krasil'nikov, R.L. (2015). Tanatologicheskie motivy v khudozhestvennoi literature (Vvedenie v literaturovedcheskuyu tanatologiyu). M.: Yazyki slavyanskoi kul'tury. 488 s. (in Russian).
- Kulikova, Ye.Yu. (2016). Tezaurus smerti v lirike Nikolaya Gumilyova // Vestnik UdGU. Seriya: Istorija i filologija. T. 26, vyp. 6 // Izhevsk, S. 94–102 (in Russian).
- Kuper, Dzh (1995). Entsiklopediya simvolov. M.: Zolotoi vek, 402 s. (in Russian).
- (1992). Mify narodov mira. Entsiklopediya: V 2 t. T. 2. M.: Sovetskaya entsiklopediya, 719 s. (in Russian).
- Pavlova, L.V. (2004). U kazhdogo za plechami zveri: simvolika zhivotnykh v lirike Vyacheslava Ivanova. Smolensk: SSPU. 264 s. (in Russian).
- Pakhareva, T.A. (2002). Traditsii akmeizma v sovremennoi russkoi poezii // Traditsii russkoi klassiki XX veka i sovremennosti'. M.: MGU. S. 245–315 (in Russian).
- Pushkin, A.S. (1977). Sobranie sochineny. V 10 t. T. 2: Stikhovoreniya (1820–1826). L.: Nauka, 399 s. (in Russian).
- Razmakhnina, V.K. (1993). Serebryany vek. Ocherki k izucheniyu. Krasnoyarsk: Izd-vo KGPI, 189 s. (in Russian).
- Safiulina, R.M. (2009). Vseyedinoye i chelovek kak arkhetipy ottsa i syna v poezii N. Gumilyova // Vestnik Tambovskogo gosudarstvennogo universiteta. Vyp. 5(73). S. 23–25 (in Russian).

- Slobodnyuk, S.L. (1992). N.S. Gumilyov: Problemy mirovozzreniya i poetiki. Dushanbe: Sino, 181 s. (in Russian).
- Smelova, M.V. (2004). Ontologicheskie problemy v tvorchestve N.S. Gumilyova. Tver: TGU, 126 s. (in Russian).
- Sokolova, D.V. (2006). Poeticheskaya fauna N.S. Gumilyova // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 9: Filologiya. № 1. S. 129–137 (in Russian).
- Tadevosyan, T.V. (2008). Mifologema geroya v poeticheskem tvorchestve N.S. Gumilyova: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. M.: MPSU. 22 s. (in Russian).
- Tyupa, V.I. (2013). Diskurs / Zhanr. M.: Intrada, 211 s. (in Russian).
- Fet, A.A. (2014). Sochineniya i pis'ma. V 20 t. T. 5: Vechernie ogni. Stikhotovoreniya i poemy 1864–1892 gg., ne voshedshie v sborniki. Kn. 1. M.; SPb.; Al'yans-Arkheo, 696 s. (in Russian).
- Khanzen-Lyove, A. (2003). Russky simvolizm. Sistema poeticheskikh motivov. Mifopoeticheskii simvolizm. Kosmicheskaya simvolika. St. Peterburg: Akademichesky proyekt, 816 s. (in Russian).
- Hall, P.M. (2005). Entsiklopedicheskoye izlozhenie masonskoi, germeticheskoi, kabballisticheskoi i rozenkreitserovskoi simvolicheskoi filosofii. M.: AST, Astrel. 480 s. (in Russian).
- Schmid, V. (2003). Narratologiya. M.: Yazyki slavyanskoi kul'tury, 312 s. (in Russian).
- Ushakova, T.A. Simvol i allegoriya v poezii Nikolaya Gumilyova. Glava I. Obraz-motiv varvarskoi stikhii: allegoricheskaya i simvolicheskaya sostavlyayushchies // Nikolai Gumilyov. Elektronnoye sobranie sochineniy. URL: <http://www.gumilev.ru/about/68/> (Data obrashcheniya: 23.05.2019) (in Russian).

L.U. Zvonareva
*Doctor of Sciences in History,
 Professor,
 Smolensk State University,
 Smolensk, Russia,*

O.V. Zvonarev
*Candidate of Sciences in History,
 Assistant Professor,
 Institute of World Civilizations
 Moscow, Russia*

ILLUSTRATION AND WRITER: THE PROBLEM OF CREATIVE COMMUNICATION (MAXIM GORKY AND PAINTERS)

The article deals with graphic illustrations of M. Gorky's works as well as problems of the writer's creative communication with the illustrators. In the article the authors specify Gorky's requirements to the illustrators and demonstrate a unique creative approach to the works illustration that was developed even during M. Gorky's life due to his aspirations, which has been maintained by contemporary illustrators of his books.

The article notes that the first illustrations of M. Gorky's prose were created by emigrant artists, namely by Jean Lébédeff who illustrated four stories by M. Gorky published in 1000 copies in Paris (1921). The authors single out B.A. Dekhteryov, D.A. Shmarinov, N.N. Kupriyanov, A.A. Brei, V.M. Konashevich, the Kukryniksy, U.A. Molokanov, N.M. Kochergin and A.Z. Itkin as the most significant illustrators of Gorky's prose.

The authors have proved that the present-day publications of M. Gorky's works lack illustrations and no artists are engaged in the illustration process. Sometimes Russian publishers use successful unique illustrations created by the illustrators of the 1960s. They have performed original graphic cycles that even today remain modern. On the contrary, illustrated children books are published with artwork of the artists worked in the 1970s during the golden age of children literature illustration. Nowadays these illustrations are sometimes selected without any sense. At the same time, the last years many illustrators of M. Gorky's children prose follow B. Dekhteryov's experience offering their readers detailed, realistic and psychologically adjusted portraits of the main characters depicted at the culmination points of the plot.

Key words: *M. Gorky; illustrators; icon-dauber; children's literature; book graphic arts.*

REFERENCES

- Basinsky, P.V. (2008). *Maksim Gor'ky: mif i biografiya*. SPb.: Vita Nova (in Russian).
- (1985). Boris Aleksandrovich Dekhteryov. *Vystavka proizvedeny. Katalog. Grafika. Zhivopis'*. M. (in Russian).
- Vysheslavtsev, N. (1939). Khudozhnik B.A. Dekhteryov // *Detskaya literatura*. № 10–11 (in Russian).
- Gertsenberg, V.R. (1951). B.A. Dekhteryov. M. (in Russian).
- Gor'ky, M. (1931). Golubaya zhizn' / ill. V. Konashevicha. L. (in Russian).
- Gor'ky, M. (1953). Delo Artamonovykh / ill. D. Shmarinova. M.: Detgiz (in Russian).
- Gor'ky, M. (1926). Detstvo / oblozhka raboty B.M. Kustodieva. L. (in Russian).
- Gor'ky, M. (1986). *Detstvo. Povest' / ill. B.A. Dekhteryova*. M.: Detskaya literatura (Seriya «Shkol'naya biblioteka dlya nerusskikh shkol») (in Russian).
- Gor'ky, M. (1985). *Izbrannoye / ris. B. Dekhteryova*. M.: Detskaya literatura (in Russian).
- Gor'ky, A.M. (1932a). *Kukryniksy // Pravda i Izvestiya TSIK SSSR i VTSIK*. № 30 (31 yanvarya). (in Russian).
- Gor'ky, M. (1983). *Literaturnye portrety*. M.: Molodaya gvardiya (Seriya «ZHizn' zamechatel'nykh lyudei») (in Russian).
- Gor'ky, M. (1903). *Mal'va / ill. – fototipiya S.V. Kul'zhenko*. Kiev: Izdatel' S.B. Xazin (in Russian).
- Gor'ky, M. (1952). *Mat' / ill. Kukryniksov*. M.: Detgiz (in Russian).
- Gor'ky, M. (1931). *Mat'. Delo Artamonovykh / ill. N. Kupriyanova*. M. (in Russian).
- Gor'ky, M., Permyak, Ye., Voronkova, L. (2017). *Poznavatel'nye skazki / khudozhniki V. Chizhikov, E. Bulatov i O. Vasil'yev, Yu. Molokanov*. M.: AST (Biblioteka nachal'noi shkoly) (in Russian).
- Gor'ky, M. (1936). *Pis'mo k Borisu Dekhteryovu ot 3 sentyabrya 1933 g. // M. Gor'ky i pechat'*. № 8 (in Russian).
- Gor'ky, M. (2017). *Pro Ivanushku-durachka / ris. Nikolaya Kochergina*. SPb.–M.: Rech' (Seriya: «Lyubimaya mamma knizhka») (in Russian).
- Gor'ky, M. (1932). *Rasskazy / khudozhnik A. Brei*. M.–L.: Gos. izd-vo khudozh. lit. (in Russian).
- Gor'ky, M. (2016). *Rasskazy dlya detei / vstup. st. A. Kholikov; khudozhn. A. Itkin*. M.: Makhaon, Azbuka-Attikus (Seriya: «Klassnaya klassika») (in Russian).
- Gor'ky, M. (1950). *Foma Gordeyev / ill. Kukry'niksov; poslesl. N. Belkinoi*. M.–L.: Detgiz (in Russian).
- Gruzdev, I. (1945). *Zhizn' i priklyucheniya M. Gor'kogo po yego rasskazam / oblozhka i ris.* V.M. Konashevicha. L. (in Russian).
- (2009). I.Ya. Bilibin v Yegipte (1920–1925): pis'ma, dokumenty i materialy / sost., predisl. i primech. V.V. Belyakova. M.: Russky put' (in Russian).
- Kuznetsov, S., Toporkov, N. (1962). Sovetsky diafil'm. M. (in Russian).
- Kukryniksy (1941). A.M. Gor'ky. *Vospominaniya khudozhnikov // Iskusstvo*. № 3 (in Russian).
- Milich, Ye. (1950). D.A. Shmarinov. M.–L.: Sovetsky khudozhnik. 88 s. (Seriya «Mastera sovetskogo iskusstva») (in Russian).
- Pistunova, A.M. (1978). *Yedinosushchnaya troitsa*. M.: Sovetskaya Rossiya. 272 s (in Russian).
- Sokolova, N. (1955). *Kukryniksy*. M.: Sovetsky khudozhnik (in Russian).
- Chegodayeva, M.A. (2014). *Iskusstvo, kotoroye bylo. Puti russkoi knizhnoi grafiki 1936–1980*. M.: Galart. 368 s. (in Russian).
- Shmarinov, D. (1989). *Gody zhizni i raboty*. M.: Sovetsky khudozhnik. 400 s. (in Russian).

G.V. Sinilo
*Doctor of Sciences in Philology,
Professor,
Department of Culture Studies;
Associate Professor,
Department of Foreign Literature,
Belarusian State University
Minsk, Belarus*

RECEPTION OF THE BOOK OF PSALMS IN M. OPITZ'S POETRY (THE PROBLEM OF BIBLICAL ARCHETEXTUALITY)

The problem of relationship between fiction and «axial» archetext of Christian culture and European literature, the Bible, is an important problem of contemporary literature. The Bible is not only a religious text, but also a literary one. It includes outstanding examples of poetry and The Book of Psalms that is an anthology of ancient Hebrew religious and philosophical poetry clearly representing a dialogue between I and the Eternal Thou (in M. Buber's terminology). The significance of the Bible has an especially high level for the development of German religious and philosophical poetry.

In the article the author studies an archetextual role of The Book of Psalms in Martin Opitz's (1597–1639) poetry using cultural and historical, comparative, hermeneutic methods and a method of textual holistic analysis. M. Opitz is the first of German poets, who turns to the genres of paraphrase of Psalm and spiritual song. M. Opitz starts with penitential Psalms for paraphrasing. He makes the concept of guilt and confession deeper and considers it a means of withdrawal from the spiritual crisis and prevention of a national tragedy. Following the logic and structure of Psalms, which also play the role of architexts, the German poet explains and complements them, correlates them with his time, going after the moral and didactical purpose above all. Furthermore, he is the first to use consistent accentual-syllabic verse introduced by him and song structures so that his paraphrases are remembered by people. Spiritual songs which contain numerous allusions on Psalms are characterized by shorter metre and simpler syntax. While the poetics of baroque prevails in the paraphrases of Psalms, the tendencies of classicism are more expressive in the spiritual songs. Paraphrases of Psalms and spiritual songs by M. Opitz connect personal and national ground, expression of suffering and hope for transformation of life during hard times for Germany viz. the epoch of Thirty Years' Wars.

Key words: *The Bible; The Book of Psalms; archetext; archetextuality; architext; paraphrase of Psalm; spiritual song; German poetry of the XVII century; baroque; classicism; Martin Opitz.*

REFERENCES

- Averintsev, S.S. (1988). Arfa tsarya Davida: u istokov drevneishei liricheskoi traditsii // Inostrannaya literatura. № 6. S. 189–191 (in Russian.).
- Averintsev, S.S. (1983). Drevnehebreiskaya literatura // Istoriya vsemirnoi literatury. V 9 t. M.: Nauka. T. 1. S. 271–302 (in Russian).
- (1978) Ketuvim / paral. Tekst na ivrite i rus. yaz. / per. pod red. D. Yosifon. Ierusalim: Mosad arav Kuk. 394 s. (in Hebrew and Russian).
- Markin, A.V. (2008). Problemy stanovleniya nemetskoi literatury v XVII veke. «Kniga o nemetskoi poezii» M. Opitsa i nemetskiye normativnyye poetiki pervoi poloviny XVII veka: diss. kand. ...fil. nauk. M. (in Russian).
- (2003). Psalmy Davidovy / per.S.S. Averintsev. Kiev, Dukh i Litera. 151 s. (in Russian).
- Pumpyansky, L.V., Alekseevv, M.P. (1962). Ranny klassitsizm. M. Opitz i poety yego shkoly // Istoriya nemetskoi literatury. V 5 t. M. T. 1. S. 364–375 (in Russian).
- Purishev, B.I. (1987). Nemetskaya literatura // Istoriya vsemirnoi literatury. V 9 t. M. Nauka. T. 4. S. 235–265 (in Russian).
- Purishev, B.I. (1955). Ocherki nemetskoi literatury XV–XVII vekov. M.: Gos. izd-vo khudozh. lit. 391 s. (in Russian).
- Rakhmanina, O.S. (2007). Nemetskaya poeziya XVII veka: teoriya i khudozhestvennaya praktika: diss. kand. ...fil. nauk. M. (in Russian).
- Simeon Polotsky (2009). Psaltir' tsarya Davida / podgot. teksta L.N. Sidorovich // Gosudarstvo, religiya, Tserkov' v Rossii i za rubezhom. № 4. Spets. vypusk: Psaltir' i yego retseptsi v kul'ture. S. 274–314 (in Russian).
- Sinilo, G.V. (2017a). Bibleiskaya Kniga Placha kak odin iz arkhetekstov poezii Martina Opitsa // Vestnik Polotskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya A: Gumanitarnye nauki. № 10. S. 46–58 (in Russian).
- Sinilo, G.V. (2017b). Bibliya kak «osevoi» arkhetekst yevropeiskoi literatury (na primere nemetskoi liricheskoi poezii) // Vestnik Belorusskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya. № 3. S. 19–29 (in Russian).
- Sinilo, G.V. (2018). Genezis nemetskoi poezii lyubvi I svyatosti (Pesn' Pesnei v interpretatsii Martina Opitsa) // Vestnik Belorusskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya. № 3. S. 5–19 (in Russian).

- Sumarokov, A.P. (2009). Dukhovnyya stikhovoreniya, ili Prelozhenie Psalmov / podgot. teksta V.V. Shmidt // Gosudarstvo, religiya, Tserkov' v Rossii i za rubezhom. № 4. Spets. vypusk: Psaltir' i yego retseptsii v kul'ture. S. 315–377 (in Russian).
- Shaulov, S.M. (2009). Istoki natsional'nogo svoyeobraziya nemetskoi poezii: reforma Martina Opitsa i filosofiya Yakoba Byome: diss. kand. ... fil. nauk. Ufa (in Russian).
- Borgstedt, T., Schmitz, W. (eds) (2002). Martin Opitz (1597–1639). Nachahmungspoetik und Lebenswelt [The Poetics of Imitation and Life World]. Tübingen, M. Niemeyer Publ., 285 p. (in German).
- (1999). Die Bibel: Luthertext mit Apokryphen [The Bible: Luthertext with Apocrypha]. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft. 1082+382 p. (in German).
- Fechner, J.-U., Kessler, W. (eds) (2006). Martin Opitz 1597–1639. Fremdheit und Gegenwärtigkeit einer geschichtlichen Persönlichkeit [Otherness and Modernity of a Historical Personality]. Herne: Freunde der Martin Opitz-Bibliothek Publ. 325 p. (in German).
- Kaminski, N. (2004). Ex Bello Ars oder Der Ursprung der «Deutschen Poeterey» [Ex Bello Ars or Origin of «German Poetry】]. Heidelberg: C. Winter Publ. 588 p. (in German).
- Kühlmann, W. (2001). Martin Opitz. Deutsche Literatur und deutsche Nation [Martin Opitz. German Literature and German Nation]. Heidelberg: Manutius Publ. 84 p. (in German).
- Opitz, M. (1889). Weltliche und geistliche Dichtung [Secular and Spiritual Poetry]. Berlin & Stuttgart, W. Spemann Publ. URL: [http://www.zeno.org/Literatur/M/Opitz,+Martin/Gedichte/Geistliche_\(data_obrashcheniya:20.06.2016](http://www.zeno.org/Literatur/M/Opitz,+Martin/Gedichte/Geistliche_(data_obrashcheniya:20.06.2016)) (in German).
- Polaschegg, A., Weidner, D. (eds.) (2012). Das Buch in den Büchern: Wechselwirkungen von Bibel und Literatur [Book in Books: Bible and Literature Interactions]. München: W. Fink Publ. 397 p. (in German).
- Rubensohn, M. (2005). Studien zu Martin Opitz [The Studies of Martin Opitz] / ed. R. Seidel. Heidelberg: C. Winter Publ. 173 p. (in German).

O.Ye. Pokhalenkov

Candidate of Sciences in Philology,

Associate Professor

Department of the English Language and Translating Studies,

Smolensk State University

Smolensk, Russia

PAT BARKER'S «REGENERATION» IN THE LIGHT OF THE LITERARY TRADITION OF THE XX CENTURY

The article is devoted to the comparative analysis of the works belong to the English war prose about the Great War. Despite the fact that in many European literatures the First World War is no longer a central artistic image (due to the shift of focus to the Second World War), in the UK the attention to the preservation of the memory of the Great War is still maintained.

The novel «Regeneration» by P. Barker is an example of a modern interpretation of this topic. The writer does not abandon the existing tradition in the English literature («Death of a Hero» by R. Aldington) and even more clearly shows hypocrisy of the British society. As once the central character of the novel «Death of a Hero» by R. Aldington, the Barker's hero refuses to adapt socially to what is happening at the front. Experiencing the English snobbery because of his origin, watching the death of his colleagues, he is aware of the lies and propaganda from the state and begins to consider his participation in the war as a kind of springboard for further successful life after it.

Key words: literary tradition; motif; image of the hero; the Great War; Richard Aldington; «Death of a Hero»; Pat Barker; «Regeneration».

REFERENCES

- Gladkova, Ye.Yu., Proskurnin, B.I. (2011). Syuzhet i sistema obrazov v romane P. Barker «Vozrozhdenie» // Mirovaya kul'tura v kontekste literatury. № 6. S. 166–171 (in Russian).
- Aldington, R. Smert' geroya. URL: <http://lib.ru/INPROZ/OLDINGTON/hero.txt> (data obrashcheniya: 08.11.2014) (in Russian).

- Rogachevskaya, M.S. (2013). ELOI, ELOI, LAMA SABACHTHANI? – ili zhertva tsivilizatsii v romane Pet Barker «Doroga prizrakov»: Istoryya, Psikhologiya, Sakral'nost' // Vestnik Polotskogo gosudarstvennogo universiteta. № 10. S. 18–21 (in Russian).
- H'yuitt, K. (2007). Sovremenny angliysky roman v kontekste kul'tury. Kommentary kak forma povestvovaniya // Voprosy literatury. Sentyabr' – oktyabr'. S. 46–72 (in Russian).
- Shvailikova, O.Ye. (2015). Simvolika izobrazheniya travmy v romane P. Barker «Vozrozhdenie» // Vestnik Polotskogo gosudarstvennogo universiteta. № 10. S. 65–70 (in Russian).
- Aldington, R. Death of a Hero. URL: <http://lib.ru/INPROZ/ALDINGTON/front.txt> (data obrashcheniya: 08.11.2014) (in English).
- Barker, P. (2008). Regeneration. L.: Penguin Books Pbl. 252 p. (in English).
- Knutsen, K.P. (2010). Reciprocal Haunting: Pat Barker's Regeneration Trilogy. Münster. 201 p. (in English).
- Korte, B. (2001). The Grandfather's War: Re-imagining World War I in British Novels and Films of 1990s // Cartmell D., Hunter I.Q., Whelehan I. (eds.) Retrovisions: Reinventing the Past in film and Fiction. London and Sterling: Pluto Press Pbl. P. 120–134 (in English).
- Monteith, S. (2005). Critical Perspectives on Pat Barker. Univ of South Carolina Press Pbl. 314 p. (in English).
- Pellow, S.K. (2001). Analogy in Regeneration // War Literature and the Arts. № 13. P. 130–146 (in English).
- Todman, D. (2005). The Great war: Myth and Memory. London and New York: Hamblondon and London Pbl. 304 p. (in English).
- Westman, K. (2001). Pat Barker's Regeneration: A Reader's Guide. L. 96 p. (in English).

Z.Yu. Okorokova (Alkayeva)
Senior Lecturer,
Department of Advertising and Public Relations,
Institute of World Civilizations
Moscow, Russia

AN INTERTEXT AS A RESEARCH EXPERIMENT OF THE POET AND CULTUROLOGIST VADIM RABINOVICH (BASED ON THE EXAMPLE OF THE ANALYSIS OF THE ESSAY «FUTURISTIC DIPTYCH»)

The article deals with the intertextual discourse in the works by a Russian poet, essayist, philosopher and culturologist Vadim Rabinovich (1935–2013). For the first time, his literary and philosophical essay «Futuristic Diptych» is subjected to a detailed analysis.

Based on the position of M. Bakhtin, the inter-textual dialogical connections are explored, mainly in the reminiscence of the play «I Want» by V. Khlebnikov and in the poem «Futuristic Landscape» dedicated to A. Kruchyonikh, as well as a roll between the two chapters of the essay. The article defines logic of Rabinovich's changes made to the dramatic text by Khlebnikov. Found out and described techniques of changing the text by Khlebnikov are included in the comparative table of options for the play «I Want». Quantitative data and literary analysis of the changes in the text confirmed its reminiscent nature. The resulting text is qualified as a lexico-graphic collage including intertexts of various forms and types, simultaneously representing a stylistic self-portrait of the collage artist himself.

Entering into a dialogue with the culture of the past, V. Rabinovich re-creates this culture in the present and draws his own visual-language portrait in the interior of the epoch. In the works of this contemporary the author traces the tendencies of the postmodernism, characterized by «mobility» of the word, emergence and development of new style trends against the background of the general literature tendency of semiotics [Anikeyeva, Prokhorova, 2008, 12].

The study of Rabinovich's hermeneutic approach to the texts of Russian futurists led to the conclusion: the intertext in his essay performs a special research function. The non-randomness of the material chosen by Rabinovich is clear, for example, to draw parallels between Khlebnikov's play «I Want» and his poem «The Grasshopper». Attention is drawn to the

poorly studied play by Khlebnikov and an assumption is made about the prophetic role of her heroine Ruchini, whose name is associated with the name of the place of the first burial of Khlebnikov, the village of Ruchi in Novgorod Oblast, where the first Velimir Khlebnikov Museum in Russia has been opened.

Key words: *the intertext; collage; hermeneutics; author's individual style; Vadim Rabinovich; poetry of Silver Age; the functions of intertext; reminiscence; Russian futurists; play by Khlebnikov; Aleksei Kruchyonykh.*

REFERENCES

- Al'kayeva, Z. (2011). Portret Vadima Rabinovicha, ili Chitaya yego novyyu knigu // Zinziver: literaturny zhurnal. № 6 (26). URL: <http://www.zh-zal.ru/zin/2011/6/z17.html> (in Russian).
- Anikeyeva, Ye.S., Prokhorova, L.P. (2008). Vizual'naya poeziya kak osoby zhanr // Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vizualnaya-poeziya-kak-osobyy-zhanr> (in Russian).
- Blok, A.A. (1962). Sobranie sochineny. V 9 t. T. 2: Stikhovoreniya i poemy 1904–1908. M.: Goslitizdat (in Russian).
- Bryusov, V.Ya. (1973). Sobranie sochineny. V 7 t. T. 1: Stikhovoreniya 1892–1909. M.: Khudozh. lit. (in Russian).
- Gasparov, M.L. (1995). Vladimir Mayakovsky // Ocherki istorii yazyka russkoi poezii XX veka: Opyty opisaniya idiostilei. M. S. 363–395 (in Russian).
- Gor'ky, M. (1949). Sobranie sochineny. V 30 t. T. 5: Povesti, rasskazy, ocherki, stikhi 1900–1906. M.: Goslitizdat (in Russian).
- Yeremenko, Ye.G. (2012). K postanovke problemy // Ural'sky filologichesky vestnik. № 6. C. 130–140 (in Russian).
- Yesenin, S. (1995). Polnoye sobranie sochineny. V 7 t. T. 1: Stikhovoreniya; T. 4: Stikhovoreniya, ne voshedshie v sobranie sochineny. M.: Nauka (in Russian).
- Kazakova, R. Strana Lyubov'. M.: Molodaya gvardiya, 1980. URL: <https://rupoem.ru/kazakova/iz-pervyx-knig.aspx> (in Russian).
- Kiyashchenko, L., Tishchenko, P. (2009). Ellipsis mezhdurech'ya (opyt bio-kontsepto-grafii) // Yazyki kul'tur: obraz – ponyatie – obraz. SPb.: Izd-vo russkoi khristianskoi gumanitarnoi akademii. S. 129–155 (in Russian).
- Mayakovskiy, V. (1967). Lirika. M.: Khudozh. lit. URL: <https://rupoem.ru/mayakovskij/ya-srazu-smazal.aspx> (in Russian).
- Neretina, S.S. (2008). Nebakrab ili nebesny rabi // Neretina S.S. Filosofskie odinochestva. M.: IFRAN. S. 111–127. URL: https://iphras.ru/uplfile/root/biblio/2008/Neretina_1.pdf (in Russian).
- Pasternak, B. O, znal by ya, chto tak byvayet... URL: <https://45parallel.net> (in Russian).
- Pashkin, D. (2002). Russky Tanatos (prodolzhenie). Smert' i Tekst: sluchai Velimira // Topos. 14/07. URL: <http://www.topos.ru/article/415> (in Russian).
- Pushkin, A.S. (1997a). Portret (1828 g.) // Pushkin A.S. Sochineniya: v 3 t. SPb.: Zolotoi vek, Diamant. URL: <https://rupoem.ru/pushkin/s-svoej-pylayuschej.aspx> (in Russian).
- Pushkin, A.S. (1997b) Na kholmakh Gruzii lezhit nochnaya mgla... (1829) // Pushkin A.S. Sochineniya: v 3 t. SPb.: Zolotoi vek, Diamant. URL: <https://rupoem.ru/pushkin/na-xolmax-gruzii.aspx> (in Russian).
- Rabinovich, V. (1978). V kazhdom dereve skripka // Rabinovich V. Stikhi / khudozhnik Vladimir Levinson. M: Sovetsky pisatel'. 96 s. (in Russian).
- Rabinovich, V. (2010). Imitatory Rabinovicha, Ili Nebesny zakroishchik. M.: Zaharov. 768 s. (in Russian).
- Rabinovich, V. (2008). Mif o filosofskom kamne i «Bozhestvennaya komediya» // Chelovek v kul'ture. Vvedenie v metaforicheskuyu antropologiyu: uchebnoye posobie. M.: FORUM. 336 s. (Vysshaya shkola) (in Russian).
- Rabinovich, V. (2009). Futuristichesky diptikh // Yazyki kul'tur: obraz – ponyatie – obraz. SPb.: Izd-vo russkoi khristianskoi gumanitarnoi akademii. S. 99–128 (in Russian).
- Rylyova, A. (2010). Nauka Rabinovicha // Kul'turologichesky zhurnal. № 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/nauka-rabinovicha> (in Russian).
- Sait Krestetskogo raiona Novgorodskoi oblasti. URL: <https://kresttsy.ru/node/419> (in Russian).
- Smirnov, I.P. (1995). Porozhdenie interteksta. Elementy intertekstual'nogo analiza s primerami iz tvorchestva B.L. Pasternaka. SPb.: SPBGU (in Russian).
- Toporov, V.N. (2014). Mifologiya: Stat'i dlya mifologicheskikh entsiklopediy. T. 1 / red.-sost. A. Grigoryan. M.: Yazyki slavyanskoi kul'tury: Znak. 600 s. (in Russian).
- Usacheva, N.I. (1974). Parodiynoye ispol'zovanie tsitaty // Vestnik Leningradskogo universiteta. № 4 (in Russian).

- Fateyeva, N.A. (1998). Tipologiya intertekstual'nykh elementov i svyazei v khudozhestvennoi rechi // Izvestiya Akademii nauk SSSR. Seriya literatury iazyka. T. 53. S. 29–30 (in Russian).
- Khalizev, V.Ye. (2000). Teoriya literatury. M.: Vysshaya shkola. S. 78 (in Russian).
- Khlebnikov, V. (2000). Polnoye sobranie sochineny. T. 1: Stikhovoreniya 1904–1916. M.: IMLI RAN, Nasledie. URL: <https://ruslit.traumlibrary.net/book/hlebnikov-ss06-01/hlebnikov-ss06-01.html> (in Russian).
- Tsvetayeva, M. (1997). Sobranie sochineny. V 7 t. T. 1: Stikhovoreniya 1906–1920. M.: Terra, Knizhnaya lavka – RTR. URL: https://ruslit.traumlibrary.net/book/cvetaeva-ss07-01/cvetaeva-ss07-01.html#return_n_46 (in Russian).
- Yampol'sky, M. (1993). Pamyat' Tiresiya. M.: RIK «Kul'tura» (in Russian).

A.A. Shorokhov
*Secretary of the Union of Russian Writers,
 Deputy Editor-in-chief,
 The Journal «Notes of the Fatherland»
 Moscow, Russia*

ONTOLOGICAL DUALISM AND THE PROBLEM OF HOLINESS IN THE NOVEL «SUGAR GERMAN» BY S.A. KLYCHKOV

The phenomenon characterizing a group of Russian poets and fiction writers in the early XX century, who were merged by literary critics under the title «new-peasant poets», seems to be thoroughly studied. However, in the study of the creative heritage of the two most famous new-peasant poets – Sergei Yesenin and Nikolai Klyuev – the heritage, (especially prose) belonged to the third significant poet of this circle, Sergey Klychkov, is still insufficiently studied.

The focus of this article is the first part of the trilogy («Sugar German», «Chertukhino Balakir» and «Prince of Peace»), the novel «Sugar German» by S.A. Klychkov. In the book the writer explores the issue of Holiness in the most unpopular for this theme post-revolutionary years. For the fiction study of the topic Klychkov uses not only all the accumulated «resources» of the classical Russian literature (primarily N.S. Leskov's heritage), but also his own front-line experience and the experience of Russian sectarianism (Old Beliefs of different denominations and concents), all Russian intellectuals had a peculiar interest in this field throughout the pre-war and prerevolutionary years (A.A. Blok's correspondence with N.A. Klyuev, an image of Grigori Rasputin, «Walking to the City of Kitezh» by S.A. Klychkov himself, etc.).

The study objective is to find and describe special artistic means («a double effect» and «a double-lighting») used by the writer to achieve the necessary objectivity of narration.

The article uses characteristics of Klychkov's prose made by his contemporaries (A.M. Gorky, A.K. Voronsky, P.A. Zhurov), studies of S.A. Klychkov's works that became classic (N.M. Solntseva, M. Nikyo), theoretical works on the Russian and world literature and art by M.M. Bakhtin, V. Kozhinov, Jose Ortega y Gasset, and T. Mann, as well as works on the theory of literature in the 2001–2019 by S.A. Nebolsin, V.V. Fyodorov, I.A. Yesaulov.

Key words: S.A. Klychkov, new-peasant poets, First World War, Revolution of 1917, Russian sectarianism, issue of Holiness in Russian literature.

REFERENCES

- Bakhtin, M.M. (1963). Problemy poetiki Dostoyevskogo. M. Sov.pisatel'. (in Russian).
 (1997). Biblioteka literatury Drevnei Rusi. T.1, Spb. (in Russian).
- Voronsky, A.K. (1987). Sergei Klychkov. (Lunnye tumany). M. (in Russian).
- Gogol, N.V. (1955). Izbrannye proizvedeniya. Minsk. (in Russian).
- Gorky, A.M., Leskov, N.S. (1953). Sobr. soch. v 30 t. M. T. 24. (in Russian).
- (2004). Den' literatury. M. №9// Pavlov O.O. Russkaya literatura i krest'yansky vopros. (in Russian).
- Yesaulov, I.A. (2004). Paskhalnost russkoi slovesnosti. M. (in Russian).

- Karleil'. T. (1912). Krestyanin-svyatoi M. (in Russian).
- Klychkov, S. (1988). Chertukhinsky balakir'. M. (in Russian).
- Klychkov, S. (2000). Sobranie sochineny v dvukh-tomakh. M. (in Russian).
- Kozhinov, V. (2001). Istoryya Rusi i russkogo slova. M. (in Russian).
- Kozhinov, V. (1963). Proiskhozhdenie-romana. M. (in Russian).
- Kunyayev, S.S. (1989). Posledny Lel'. M. (in Russian).
- Stanislav Kunyayev, Sergei Kunyayev. (2009). Rasterzannye teni. M. (in Russian).
- Mann, T. (2009). Aristokratiya dukha. Moyo vremya. M. (in Russian).
- Mel'nik, V.I. (2012). Prepodobny Serafim Sarovsky. Khronika zhizni. Dokumenty i daty. Izdatelstvo FGBOU VPO GASK. (in Russian).
- Nikyo, M. (1993). D'yavol u S. Klychkova I M. Bulgakova //Revue des etudes slaves. Paris. (in Russian).
- (2019). Otechestvennye zapiski. M. № 1//V.V. Fedorov. Poeziya i zhizn. (in Russian).
- Pirozhkova, T.F. (1997). Plavyanofilskaya zhurnalistika. M. (in Russian).
- (2004). Rodnaya Kuban. Krasnodar, 2004 № 2 //Nebolsin S.A. Karnaval ili khorovod? (in Russian).
- (1971). Russkaya literatura. M. № 2//Zhurov P.A. Dve vstrechi s molodym Klychkovym. (in Russian).
- (1995). Sbornik dva Sergeya. M. (in Russian).
- Solntseva, N. (1993). Posledny Lel'. M. (in Russian).
- Solntseva, N. (2000). Soroch'ye tsarstvo Sergeya Klychkova// Klychkov S. Sobranie sochineny. M. (in Russian).
- Toporov, V. (1995). Svyatost i svyatye v russkoi dukhovnoi kulture. M. (in Russian).
- (1927). Khudozhestvenny folklyor vyp. II-III. M. (in Russian).
- Florensky, P.A. (1990). Obratnaya perspektiva // Florensky P.A. Sochineniya. M. (in Russian).
- Slovar' Brokgauza i Yefrona <https://runivers.ru/lib/book3182/> (in Russian).
- Dal', V. Slovar' zhivogo velokorusskogo jazyka <https://azbyka.ru/otechnik/Spravochniki/tolkovyj-slovar-zhivogo-velikorusskogo-jazyka-v-i-dalja/> (in Russian).
- Mikhailova, N. O staroobryadchesvye <https://www.antiraskol.ru/mihailova/> index.htm (in Russian).
- Ornega-i-Gasset. Vosstanie mass. <https://e-libra.ru/read/348229-vosstanie-mass-sbornik.html> (in Russian).
- Solntseva, N.M. Proza novokrest'yanskikh poetov. https://studylib.ru/doc/709506/proza-krest._yan2---filologicheskij-fakul._tet-mgu (in Russian).
- Florovsky, G. Puti russkogo bogosloviya. http://rusinst.ru/docs/books/G.V_Florovskyi-Puti_russkogo_bogosloviya.pdf (in Russian).

LINGUISTICS

A.V. Korolkova

*Doctor of Sciences in Philology,
Professor,*

*Department of Literature and Journalism,
Smolensk State University
Smolensk, Russia*

APHORISTICS: RESEARCH METHODOLOGY DIVERSITY

The article demonstrates that nowadays almost all points of view on the nature of an aphorism can be schematically divided into several groups:

- an aphorism as a literary genre;
- an aphorism as a field of knowledge;
- an aphorism as a linguistic phenomenon.

Depending on the point of view on the nature and essence of an aphorism, scientists offer different methods of their research.

Firstly, it is proposed to consider an aphorism within the sphere of functional-semantic typology of the statement. Due to this approach, it is productive to consider the semantics of aphorisms belong to certain stages of the literature history, i.e. in diachrony, stylistic aspects of individual authors' sayings.

Secondly, an aphorism is proposed to be considered as a unit of phraseology of the language. This approach makes it possible to productively distinguish introductory aphorisms in texts of any functional style, to compile dictionaries of aphorisms, i.e. to include aphoristic material in scientific lexicography, to distinguish aphorism in terms of volume from aphoristic statements and other intersecting concepts.

Thirdly, the understanding of the nature of an aphorism is proposed within structural paremiology. The study of an aphorism in the framework of the paremiological level of the language allows the researcher to represent a variety of structural models of aphorisms, formally narrowing the scope of the ambivalent concept of an «aphorism», to analyze the syntactic nature of an aphorism. However, this approach is almost impossible in the study of aphorisms lexicography; it is difficult to separate proverbs from aphorisms.

Fourthly, aphorisms are considered within the linguistics and cultural studies when their national features are identified. This approach makes it possible to analyze an aphorism as a part of the mandatory background knowledge possessed by members of a certain linguistic and ethnic community. Aphorisms assist in the identification of the most important concepts of mentality and help to comprehend the most important (frequent) topics for certain people.

Literary approach to the study of aphorisms involves genre interpretation. The genre approach to the study of aphorisms provides a variety of opportunities for the semantic analysis of aphorisms in any national literature. The comparative study of aphorisms peculiar to different times and peoples makes it possible to single out genre features of aphorisms individual groups. However, this approach remains a variety of unresolved problems, in particular, the volume of the aphorisms, the availability of these optional features such as originality and paradox.

Key words: Russian aphoristics; aphorism; research methodology.

REFERENCES

- Ivanoŷ, Ya.Ya. (2017). Afarystychnyya adzinki u belaruskay move. Magilyoŷ [Aphoristic Units in Belarusian]: MDU imya A.A. Kulyashova. 208 s. (in Belorussian).
- Val'ter, Kh., Mokienko, V.M. (2005). Antiposlovitsy russkogo naroda // Val'ter, Kh., Mokienko, V.M. Antiposlovitsy russkogo naroda. SPb., M.: Izd. dom «Neva». 576 s. (in Russian).
- Vinogradov, V.V. (1990). Yazyk basen Krylova // Vinogradov V. Izbrannye trudy: Yazyk i stil' russkikh pisatelei. Ot Karamzina do Gogolya. M.: Nauka. S. 148–181 (in Russian).
- Gavrilova, Ye.N. (1987). Universal'nye vyskazyvaniya i drugie obobshchayushchie suzhdeniya // Filologicheskie nauki. № 3. S. 56–62 (in Russian).
- Gavrin, S.G. (1971). Aforisticheskaya frazeologiya kak lingvisticheskaya kategorija // Uchenye zapiski Permskogo gos. ped. in-ta. T. 87: Voprosy teorii i metodiki russkogo jazyka. Perm'. S. 3–23 (in Russian).
- Gasparov, B.M. (1984). Literaturnye leitmotivy: Ocherki russkoi literatury XX veka. M.: Nauka. Vostochnaya literatura. 304 s. (in Russian).
- Ivanov, Ye.Ye. (2016). Lingvistika aforizma: uchebno-metodicheskoye posobie. Mogilyov: MGU im. A.A. Kuleshova. 156 s. (in Russian).
- Ivanov, Ye.Ye. (2018a). Lingvistika aforizma: khrestomatiya. Minsk: Vyshhejshaja shkola. S. 283–296 (in Russian).
- Ivanov, Ye.Ye. (2018b). Natsional'no-kul'turnaya semantika aforistiki i problema eye lingvostranovedcheskoi reprezentatsii // Lingvistika aforizma: khrestomatiya. Minsk: Vysheishaya shkola. S. 283–296 (in Russian).
- Korol'kova, A.V. (2018). Aforistika v kontekste russkoi kul'tury. Smolensk: Izdatel'stvo SmolGU. 226 s. (in Russian).
- Kostomarov, V.G., Vereshchagin, Ye.M. (1979). O poslovitsakh, pogovorkakh i krylatykh vyrazheniyakh v lingvostranovedcheskom uchebnom slovare // Felitsyna, V.P., Prokhorov, Ye.Yu. Russkie poslovitsy, pogovorki, krylatye vyrazheniya: lingvostranovedchesky slovar'. M.: Russky jazyk. S. 3–15 (in Russian).
- Mider, V. (2015), «Vse lyudi sozdany ravnymi»: ot demokraticheskogo slogana k poslovitse. // Nauchny vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arkhitekturno-stroitel'nogo universiteta. Seriya: Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniya. № 1. S. 20–48 (in Russian).
- Mikhel'son, M.I. (1994). Russkaya mysl' i rech'. Svoyo i chuzhoye. Opyt russkoi frazeologii: sbornik obraznykh slov i inoskazany: v 2 t. M.: Russkie slovari. 1756 s. (in Russian).
- Permyakov, G.L. (2018a). K voprosu o strukture paremiologicheskogo fonda // Lingvistika aforizma: khrestomatiya. Minsk: Vysheishaya shkola. S. 190–215 (in Russian).

- Permyakov, G.L. (1988). Osnovy strukturnoi paremiologii. M.: Nauka. 236 s. (in Russian).
- Permyakov, G.L. (2018b). Ot pogovorki do skazki (zametki po obshchei teorii klishe) // Lingvistika aforizma: khrestomatiya. Minsk: Vysheishaya shkola. S. 185–190 (in Russian).
- Plotnikov, B.A. (2018). Obshcheye yazykoznanie // Lingvistika aforizma: khrestomatiya. Minsk: Vysheishaya shkola. S. 175–179 (in Russian).
- Potebnya, A.A. (1990). Iz lektsy po teorii slovesnosti: Basnya. Poslovitsa. Pogovorka // Potebnya A.A. Teoreticheskaya poetika / sost., vstup. st., komment. A.B. Muratova. M.: Vysshaya shkola. S. 55–131 (in Russian).
- Rybnikova, M.A. (1937). Vvedenie v stilistiku. M.: Sovetsky pisatel'. 284 s. (in Russian).
- Cherkassky, M.A. (2018). Opyt postroyeniya funktsional'noi modeli odnoi chastnoi semioticheskoi sistemy (poslovitsy i aforizmy) // Lingvistika aforizma: khrestomatiya. Minsk: Vysheishaya shkola. S. 245–251 (in Russian).
- Shmarina, V.I. (1975). Universal'noye vyskazyvanie i lingvisticheskie sredstva yego vyrazheniya (na materiale angliyskogo yazyka): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. M. (in Russian).
- (1891). Entsiklopedichesky slovar'. SPb.: Semenovskaya Tipolitografiya I.A. Yefrona. T. 2: A. 489 s. (in Russian).

Ye.S. Lunkova
*Candidate of Sciences in the Russian Language,
Associate Professor of Russian,
Department of the Russian Language,
Smolensk State University
Smolensk, Russia*

LEXICAL PARALLELS IN SMOLENSK AND MOGILEV DIALECTS (NON-DERIVATED VOCABULARY)

Smolensk dialects are closely connected with the Belarusian border dialects like Vitebsk and Mogilev ones, which is caused by the history and cultural characteristics of the territory. Throughout the Russian-Belarusian border, in the Smolensk region, there is a kind of language continuum, which is of interest in terms of the description of the existing private dialect systems, their functioning in synchrony and diachrony, the study of mechanisms involved in their interaction and independent development.

Particular dialect systems are opposed, on the one hand, to the Russian standard language, in which they normally do not find lexical correspondences, on the other hand, to the Belarusian standard language, in which a number of correspondences are found due to the peculiarities of the standard Belarusian language formation on the basis of Belarusian dialects. All detected dialectal lexical parallels have been described with the classification criterion of the derived character of the dialectal vocabulary. The reason for this is the specific nature of the functioning of non-derived and derived dialect vocabulary in related groups of dialects: non-derived words as a whole make up about a third of all detected Russian-Belarusian dialect correspondences and demonstrate a sufficiently large number of semantic changes within a lexeme, they are less stable in semantics compared with derived dialect nouns.

In Smolensk and Mogilev dialects 51 lexical dialecticisms have been discovered, among the studied lexical parallels 36 nouns are typical for the dialects of Smolensk and Mogilev, while another 15 nouns with small changes in the semantics or grammatical form are found in the Belarusian standard language.

Key words: *Smolensk Dialects; Mogilev Dialects; non-derived nouns.*

REFERENCES

- (1974–2005). Slovar' smolenskikh govorov / pod red. A. I. Ivanovoi, L. Z. Boyarinovoi. Vyp. 1–11. Smolensk (in Russian).
- (1981). Materyialy da ablasnoga složnika Magilejšchyny [Materials for the Regional Dictionary of Mogilevschina]. Mn.: Navuka i tekhnika. 121 s. (in Belorussian).

- (2005). Materyialy da ablasnoga složnika Magilešchchyny [Materials for the Regional Dictionary of Mogilev Region]. Vyp. 2 Magileš: MDU imia A.A.Kuliashova. 88 s. (in Belorussian).
- (2012). Regiianalny složnik Vitcebshchyny [Regional Dictionary of Vitebsk Region]. Chastka 1. Vittsebsk. 304 s. (in Belorussian).
- (2014). Regiianalny složnik Vitcebshchyny [Regional Dictionary of Vitebsk Region]. Chastka 2. Vittsebsk. 358 s. (in Belorussian).
- (1977–1984). Tlumachalny složnik belaruskai movy [Explanatory Dictionary of the Belarusian Language]. U 5 t. Minsk: Belaruskaia Savettskaia Entsyklapediya (in Belorussian).

Ye.V. Tsvetkova

*Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Russian Philology Department,
Kostroma State University
Kostroma, Russia*

LOCAL GEOGRAPHIC TERMS AND MICRO-TOPONYMS POSKOTINA, PODKOTINA IN KOSTROMA PATOIS

The article is devoted to the names connected with one of people's ancient occupations such as cattle breeding. Being an important source of all kinds of data, they are of interest from both linguistic and historical-ethnographic points of view. The research is conducted on the material of the appealative and micro-toponymic lexis available in the patois of Kostroma Oblast. The article studies the names of pastures «podskotina» and «poskotina» as well as micro-toponyms formed on their basis. The attention is paid to distribution and features peculiar to the semantics of these words in Russian folk patois. The paper singles out basic meanings of the pasture names under study in Kostroma patois. The author provides examples of their use in live folk speech as well as explanations of their meanings by the dialect native speakers.

The study of the pasture names functioning features in folki speech makes it possible to refer their considerable part to micro-toponyms science, within small space, they, being names of single objects, are intermediate between common nouns and proper nouns. The micro-toponyms reflect main features of geographic terms being a ground of their origin. The research of the micro-toponyms shows that in the toponymic system of Kostroma Oblast there are names formed due to transition of an appealative to a micro-toponym without any transformations according to the scheme «an appealative + an attribute characterising the called object» and on the basis of case-prepositional construction. The compound names more often are connected with the names of settlements and anthroponyms (usually, with possessive meaning). A pasture name frequently becomes a name of its location and adjacent objects; the name is reserved for the latter ones in case of the pasture disappearance.

There are words «podskotina» and «poskotina» as both appealatives and micro-toponyms in the patois of many districts of Kostroma Oblast. The study of these local geographic terms, along with micro-toponyms formed from them, makes it possible to find out their semantics, features of functioning in the patois more precisely and completely and to present the data in different studies.

Key words: *toponymy; micro-toponymy; Kostroma micro-toponymy; Kostroma patois; names of pastures; podskotina (подскотина); poskotina (поскотина).*

REFERENCES

- Bazhenova, T.Ye. (2009). Naimenovaniya ogorozhennogo mesta dlya skota v samarshikh govorakh // Leksichesky atlas russkikh narodnykh govorov (Materialy i issledovaniya) 2009. SPb: Nauka. S. 169–174 (in Russian).

- Brysina, Ye.V. (2006). Usad'ba i priusadebnoye khozyaystvo v leksike donskikh kazakov // Leksichesky atlas russkikh narodnykh govorov (Materialy i issledovaniya) 2006. Sankt Peterburg: Nauka. S. 190–196 (in Russian).
- (2000). BTSRYa – Bol'shoi tolkovy slovar' russkogo yazyka / sost. i gl. red. S.A. Kuznetsov. Sankt Peterburg: Norint. 1536 s. (in Russian).
- (2011). VS – Vologodskoye slovechko: Shkol'ny slovar' dialektnoi leksiki. 2-e izd., ispravl. i dop. / otv. red. L.Yu. Zorina. Vologda: VGPU. 344 s. (in Russian).
- Gantsovskaya, N.S. (2018). Kostromskiye govory: uchebny kompleks: v 2 tomakh. T. 2 / sost. G.I. Mashirova; otv. red. G.D. Neganova. Kostroma: Izd-vo Kostrom. gos. u-ta. 196 s. (in Russian).
- Gantsovskaya, N.S. (2015). Slovar' govorov Kostromskogo Zavolzh'ya: mezhdurechye Kostromy i Unzhi. Kostroma: KGU im. N.A. Nekrasova; Moscow: Knizhnny Klub Knigovek. 512 s. (in Russian).
- Dal, V.I. (1999). Tolkovy slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka: v 4 tomakh. T. 3. Sankt Peterburg: OOO «Diamant», OOO «Zolotoi vek». 560 s. (in Russian).
- (2006). KrKOS – Zhivoye kostromskoye slovo. Kratky kostromskoi oblastnoi slovar' / sost.: N.S. Gantsovskaya, G.I. Mashirova; otv. red. N.S. Gantsovskaya. Kostroma: GOUVPO KGU im. N.A. Nekrasova. 247 s. (in Russian).
- Matveyev, A.K. (1970) Terminy zemledeliya i zhivotnovodstva v substratnykh pribaltiysko-finskikh toponimakh na territorii severa Yevropeyskoi chasti SSSR // Voprosy toponomastiki. № 4. S. 89–92 (in Russian).
- Murzayev, Ye.M. (1984). Slovar' narodnykh geograficheskikh terminov. Moskva: Mysl'. 653 s. (in Russian).
- Myznikov, S.A. (2010). Russkiye govory Belomor'ya. Materialy dlya slovarya. Sankt Peterburg: Nauka. 496 s. (in Russian).
- Myznikova, Ya.V. (2016). Osobennosti leksiki zhivotnovodstva i ptitsevodstva v govorakh Ul'yanovskoi oblasti // Leksichesky atlas russkikh narodnykh govorov (Materialy i issledovaniya) 2016. Sankt Peterburg: Nestor-Istoriya. S. 384–390. (in Russian).
- (1994). NOS – Novgorodskiy oblasnoi slovar' / otv. red. V.P. Strogova. V 13 vypuskaph. Vyp. 8. Novgorod. 169 s. (in Russian).
- (2012). OSVG – Oblastnoi slovar' vyatskikh govorov. Vyp. 8 / otv. red. Z. V. Smetanina. Kirov: Izd-vo OOO «Raduga-PRESS». 239 s. (in Russian).
- (1972). OSGKO – Opyt slovarya govorov Kalininskoy oblasti / T.V. Kirillova [i dr.]; otv. red. G.G. Mel'nichenko. Kalinin: oblastnaya tipografiya g. Kalinin. 312 s. (in Russian).
- Ostrovsky, A.N. (1960). Sobranie sochineny. V 10 tomakh. T. 10. Moskva: Izd-vo khudozh. lit. 492 s. (in Russian).
- Ostrovsky, A.N. (1952). [Materialy dlya slovarya russkogo narodnogo yazyka] / Ostrovsky A.N. Polnoye sobranie sochineny i pisem. V 16 tomakh. T. 13. Moskva: Izd-vo khudozh. lit. S. 30–361. (in Russian).
- Polyakova, Ye.N. (2007). Slovar' geograficheskikh terminov v russkoi rechi Permskogo kraja. Perm. 420 s. (in Russian).
- (1994). Programma sobiraniya svedeniy dlya Leksicheskogo atlasa russkikh narodnykh govorov: nauchno-metodicheskoye posobiye. Sankt Peterburg: Izd-vo Instituta lingvisticheskikh issledovany Rossiyskoi Akademii Nauk. 336 s. (in Russian).
- (1999). SVG – Slovar' vologodskikh govorov: uchebnoye posobie po russkoi dialektologii. Vyp. 8 / pod red. L.Iu. Zorinoi. Vologda: Izd-vo VGPU «Rus», 1999. 120 s. (in Russian).
- (1999). SOG – Slovar' orlovskikh govorov / pod red. T.V. Bakhvalovo. Orel: Izd-vo Orlovskogo gos. un-ta, 1999. Vyp. 10. 237 s. (in Russian).
- (1965–2018). SRNG – Slovar' russkikh narodnykh govorov. / gl. red. F.P. Filin, F.P. Sorokoletov, S.A. Myznikov. T. 1–50. M.; L./SPb. (in Russian).
- (1976). SRGK – Slovar' russkikh govorov Kuzbassa. Novosibirsk: Izd-vo Novosibirskogo gos. ped. in-ta, 1976. 234 s. (in Russian).
- (1999). SRGKSO Slovar' russkikh govorov Karelii i sopredel'nykh oblastey: V 5 vyp. Vyp. 4 / otv. red. L.V. Zubova, O.A. Cherepanova; gl. red. A.S. Gerd. SPb.: Izd-vo S.-Peterburgskogo universiteta, 1999. 688 s. (in Russian).
- (1983). SRGP – Slovar' russkikh govorov Priamur'ya / otv. red. F.P. Filin. M.: Nauka, 1983. 342 s. (in Russian).
- (1983). SRGSU – Slovar' russkikh govorov Srednego Urala. uchebnoye posobie. V 7 t. T. 4. Sverdlovsk: Izd-vo UrgU, 1983. 136 s. (in Russian).
- (1960). SSRLYa – Slovar' sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka: v 17 tomakh. T. 10. Moskva–Leningrad: Izd-vo Akademii Nauk SSSR. 1775 s. (in Russian).
- (2001). STsSRYa – Slovar' tserkovnoslavjanskogo i russkogo yazyka, sostavlenny vtorym otdeleniyem Imperatorskoi Akademii Nauk. Repr. izd. V 2 kn. Kn. II. SPb.: Izd-vo S.-Peterburgskogo universiteta, 2001. 1092 s. (in Russian).
- Teush, O.A. (2018). Leksicheskiye oboznacheniya geograficheskikh ob'yektov, svyazannykh s zhivotnovodstvom, v dialektakh Yevropeyskogo severa Rossii // Leksichesky atlas russkikh narodnykh govorov (Materialy i issledovaniya) 2018 / otv. red. S.A. Myznikov. SPb.: ILI RAN, 2018. S. 408–430. (in Russian).

- Timofeyev, V.P. (1971). Dialektny slovar' lichnosti: uchebnoye posobie. Shadrinsk, 1971. 143 s. (in Russian).
- Travkin, V.V. (1983). Bessonnyaya ptitsa: povesti, rasskazy. M.: Sovremennik. 272 s. (in Russian).
- (1989). Yaroslavsky oblastnoi slovar': uchebnoye posobie. V 10 vyp. Vyp. 8. Yaroslavl: YaGPI im. K. D. Ushinskogo, 1989. 147 s. (in Russian).

Ye.N. Babeiko
Teacher of Russian as a Foreign Language,
Military Academy of Army Air Defense of the Armed Forces
of the Russian Federation named after Marshal of the Soviet Union
A.M. Vasilevsky (Smolensk)
Smolensk, Russia

«SMOLENSK ETHNOGRAPHIC COLLECTION» BY V.N. DOBROVOLSKY IN THE CONTEXT OF STUDYING A DIALECT LANGUAGE WORLDVIEW

The article is devoted to the study of the dialect language worldview based on the material of «Smolensk ethnographic collection» by Vladimir Nikolayevich Dobrovolsky (1856–1920) who was an ethnographer, local historian, folklorist, and lexicographer. The article presents general characteristics of proverbs and sayings included in the collection, describes the ways of recording and distribution of the material collected by the researcher, provides examples of proverbs and sayings, dialogues and poems, sentences and superstitious beliefs that the ethnographer, for various reasons, included in the collection. There are not many works on the study of dialect phraseology, not all Russian territories have this priceless heritage like records of phraseological material compiled at the time of their live functioning. V.N. Dobrovolsky included these phraseological units into the collection after his trips to the Smolensk region.

The article proves necessity and prospects of further study of ethnographic material and formulates tasks that modern researchers of V.N. Dobrovolsky's heritage are facing. The description of phraseological material of the collection makes it possible not only recreate the everyday life of the Smolensk peasant of the XIXth century, his life and cultural attitudes, but also to identify the features of the Smolensk dialect language worldview, to characterize paroemiological units based on national and cultural stereotypes of the Smolensk region people's behavior.

Key words: *language worldview; dialect language worldview; proverbs; sayings; paremiological material; thematic grid; phraseosemantic groups.*

REFERENCES

- Apresyan, Yu.D. (1995). Integral'noye opisanie yazyka i sistemnaya leksikografiya // Izbrannye trudy. V 2 t. T. 2. M. 767 s. (in Russian).
- Vezhbitskaya, A. (2000). Yazykovaya kartina mira kak osoby sposob reprezentatsii obraza mira v soznanii cheloveka // Voprosy yazykoznaniya. № 6. S. 33–38 (in Russian).
- Gumbol'dt, V. fon. (1985). Yazyk i filosofiya kul'tury. M.: Progress. 372 s. (in Russian).
- Dal', V.I. (1984). Poslovitsy russkogo naroda. V 2 t. M. (in Russian).
- Dobrovolsky, V.N. (1891–1903). Smolensky etnografichesky sbornik: v 4 ch. SPb. (in Russian).
- Demidova, K.I. (2011). Dialektnaya leksika kak istochnik izucheniya dialektnoi yazykovoi kartiny mira v psikhologivsticheskem aspekte // Vestnik YuUrGU. № 22. S. 5–6 (in Russian).
- Zakutkina, N.A. (2001). Fenomen dialektnoi kartiny mira v nemetskoi filosofii yazyka XX veka: dis. ... kand. filol. nauk. Yekaterinburg. 157 s. (in Russian).
- Kornilov, O.A. (2003). Yazykovye kartiny mira kak proizvodnye natsional'nykh mentalitetov. M.: CheRo. 349 s. (in Russian).
- Maksimchuk, N.A. (2016a). Slovar' Smolenskikh govorov i sovremennye problemy izucheniya dialektnoi kartiny mira // Smolenskie govory: kollektivnaya monografiya. Smolensk: Svitok. S. 361–371 (in Russian).

- Maksimchuk, N.A. (2016b). Kompleksnost' semantiki poslovits kak otrazhenie mnogomernosti russkogo mirovospriyatiya // Russky universum v usloviyakh globalizatsii: sb. statei uchastnikov Vserossiyskoi nauchno-praktich. konf. Arzamas – Sarov: Interkontakt. S. 217–223 (in Russian).
- Maslova, V.A. (2005). Kognitivnaya lingvistika: ucheb. posobie. Minsk: TetraSistems. 254 s. (in Russian).
- Morkovkin, V.V., Morkovkina, A.V. (1997). Russkie agnonimy (slova, kotorye my ne znaem). M.: IRYA im. A.S. Pushkina, IRYA im V.V. Vinogradova RAN. 414 s. (in Russian).
- Ruzhentseva, Ye.N. (2012). Poslovitsy i pogovorki grupp Sud'ba, Schast'ye «Smolenskogo etnograficheskogo sbornika» V.N. Dobrovolskogo // Vestnik Bryanskogo gosudarstvennogo universiteta. № 2(2). S. 309–314 (in Russian).
- Yakovleva, Ya.S. (1996). K opisaniyu russkoi yazykovoi kartiny mira // Russky yazyk za rubezhom. № 1–3. S. 34–38 (in Russian).

YE.Ye. Guntareva

*Postgraduate Student of the Department of the Russian Language,
Smolensk State University;
Teacher of the Russian Language and Literature,
Lyceum № 1 named after academician B.N. Petrov»
Smolensk, Russia*

THE ROLE OF CONNOTATIVE PROPER NAMES IN THE LITERARY TEXT (BASED ON THE MATERIAL OF S.A. YESENIN'S LYRICS)

The article is devoted to the connotative reading of proper names (PN) in a literary text. Undoubtedly, among the issues of poetic onomastics it is one of the most complicated and interesting questions. It should be noted that at the present time onomastics itself appears as a rather new direction of a text analysis, it develops along with stylistics, poetics and linguistics.

For the analysis of connotative onyms the article presents quite a full generalization of the following issue: whether proper names have or do not have a lexical meaning. The attention is paid to underlining the volumetric informative field in PN, in the structure of which connotation takes a considerable role. The introduction of a special term «connotonym» is convincingly motivated. The article alazies connotative potential of PN in detail and gives its common characteristics. It is underlined that all sorts of onyms have connotation, though in a literary text anthroponyms have a special significance, so a particular attention in the article is given to the connotative filling of anthroponym meanings. It is noted that proper names are always subjectively coloured, they express author's attitude. Besides, they appear in the text in different forms, realize author's ulterior sententiae, and assist in describing main characters and their relationship. Theoretical propositions of the article are illustrated by the example of the PN connotative content analysis: Shaghanae from S.A. Yesenin's famous cycle «Persian Motifs» and Tanyusha from his poem «Khorosha byla Tanyusha...». The article shows contextual reading of a connotonym and potentialities of the PN connotative reading in a poetic text.

Key words: *proper name; lexical meaning problem; lexical meaning structure; connotative component; connotative potential of a proper name; literary text; S.A. Yesenin.*

REFERENCES

- Aperesyan, Yu.D. (1995). Konnotatsiya kak chast` pragmatiki slova // Apresyan, Yu.D. Izbrannye trudy`. M.: Yazyki russkoi kul'tury: Vest. lit. RAN. T. 2. 470 s. (in Russian).
- Apresyan, Yu.D. (1992). O konnotatsii kak osnova metafory`: Konnotatsiya kak chast` pragmatiki slova (Leksikografichesky aspekt) // Russky yazyk: Problema grammaticeskoi semantizatsii i otsenochnye faktory v yazyke. M.: Nauka/ S. 45–64 (in Russian).
- Bolotov, V.I. (2003). Teoriya imyon sobstvennykh: k probleme opredelyonnosti / neopredelyonnosti imenovaniya denotatov v rechi. Tashkent: Natsional'ny universitet Uzbekistana. 157 s. (in Russian).
- Bondaletov, V.D. (1983). Russkaya onomastika. M.: Prosveshchenie. 224 s. (in Russian).

- Buneyeva, Ye.V. (2011). Onomasticheskoye prostranstvo poem S.A. Ysenina: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Voronezh. 19 s. (in Russian).
- Vasil'yeva, N.V. (2009). Sobstvennoye imya v mire teksta. M.: Knizhny dom «LIBROKOM». 224 s. (in Russian).
- Galkina-Fedoruk, Ye.M. (1956). Slovo i ponyatie. M.: Uchpedgiz. 54 s. (in Russian).
- Goverdovsky, V.I. (1989). Konnotemnaya struktura slova. Khar'kov: Vysha shkola pri KHGU. 95 s. (in Russian).
- Guntareva, Ye.Ye. (2016). Imena sobstvenny'e v tsikle «Persidskie motivy» S.A. Yesenina // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Russkaya filologiya. № 4. S. 27–31 (in Russian).
- Yelistratova, K.A. (2015). Onomastikon poeticheskogo diskursa Very Polozkovo: lingvosemiotichesky aspekt: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Cherepovets. 23 s. (in Russian).
- Zinin, S.I., Stepanov, A.G. (1970). Imena personazhei v khudozhestvennoi literature i fol'klore. // Antropomimika. M.: Nauka. S. 330–355 (in Russian).
- Kalinkin, V.M. (1999). Poetika onima. Donetsk: Izd-vo Donetskogo gos. un-ta. 408 s. (in Russian).
- Karpenko, Yu.A. (1984). Spetsifika onomastiki // Russkaya onomastika: sbornik nauchnykh trudov. Odessa. S. 3–16 (in Russian).
- Koroleva, I.A. (2016). Modal`no-otsenochny potentsial imen sobstvennykh v khudozhestvennom tekste // Kategoriya modal`nosti v rechevoi kommunikatsii; sb. nauch. trudov. Kaliningrad: Izd-vo BFU im. I. Kanta. S. 119–123 (in Russian).
- Koroleva, I.A. (2016). Natsional'naya mental'nost` v imenakh sobstvennykh // Izvestiya Smolenskogo gosudarstvennogo universiteta. № 2(34). S. 58–67 (in Russian).
- Magazanik, Ye.B. (1967). Poetika imen sobstvennykh v russkoi klassicheskoi literature. Imya i podtekst: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Samarkand. 24 s. (in Russian).
- Madieva, G.B. (2005). Onomasticheskoye prostranstvo sovremennogo Kazakhstana: struktura, semantika, pretsedentnost', lemmatisatsiya: avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk. Almaty'. 46 s. (in Russian).
- Marchenko, A.M. (2012). Yesenin: Put' i besput'ye. M.: Astrel'. 608 s. (in Russian).
- Maslova, V.A. (1989). K postroyeniyu psikhologisticheskoi modeli konnotatsii // Voprosy yazykoznaniya. № 1. M.: Nauka. S. 108–120 (in Russian).
- Nikitina, S.Ye. (2001). Imena dukhoborov i molokan // Imya: vnutrennyaya struktura, semanticeskaya aura, kontekst. V 2 ch. Ch. 1. M. S. 123–126 (in Russian).
- Otin, Ye.S. (2006). Slovar' konnotativnykh sobstvennykh imen. M.: OOO «A Temp». 440 s. (in Russian).
- Sil'nitszky, G.G. (2006). Trekhmernaya sistema mezhchasterechnykh semanticheskikh kategory // Semantika. Grammatika. Kvantitativnaya i tipologicheskaya lingvistika. Smolensk. T. 1. S. 225–242 (in Russian).
- Fonyakova, O.I. (1990). Imya sobstvennoye v khudozhestvennom tekste. L.: LGU. 104 s. (in Russian).
- Karpenko, Yu.O. (2003). Gumoristichny printsip u literaturniyonomastitsi [Humorous Principle in literary Onomastics] // Zapiski z onomastiki. Vipusk 7: Vlasninazvi u movi ta khudozhn'omumovlenni. Odesa: Astroprint. S. 36–45. (in Ukrainian).
- Blanar, V. (1999). Teoria vlastneho mena. Bratislava // Rets.: Superanskaya A.B. // Voprosy yazykoznaniya. № 3. S. 136–145 (in Russian).
- Zinin, S.I. Vvedenie v poeticheskuyu onomastiku. URL: <http://imja.name/poehtonimy/poehtonimy.shtml> (data obrashcheniya: 15.07.2017) (in Russian).
- Kurs, K.Yu. Konnotativny fon imen sobstvennykh v proizvedeniakh M.V. Isakovskogo. URL: <http://azbuka.in.ua/wp-content/uploads/2015/10/Kurs.pdf> (data obrashcheniya: 15.07. 2017) (in Russian).

A.Ye. Varnayeva
*Candidate of Sciences in Philosophy,
Associate Professor,
Head of the Department of Theory and Methods of Primary Education,
Smolensk State University
Smolensk, Russia*

A NEW APPROACH TO THE STUDY OF COORDINATIVE CONSTRUCTIONS

Coordinative constructions are traditionally opposed to subordinative constructions. However, this opposition comes down to denial of dependence in coordinative constructions. Thereby the parity of these two constructions does not come to light: subordinative construction can be described without coordinative one. This situation is not improved by detection of a coordinative triangle in all coordinative constructions.

The article shows a new approach in the study of coordinative constructions: a coordinative construction is a system; there are not only specific relations – a coordinative triangle, – but also specific elements. Novelty of the study consists in the address to extralinguistic facts, viz. a mathematical concept of a set and its elements. There are a lot of similarities between them. A set in mathematics includes generalizing elements and the composed row in coordinative constructions; in the first case the set is not partitioned, in the second case it is partitioned. In mathematics equivalent components in coordinative constructions correspond to the set elements. A characteristic property in mathematics is homogeneity in coordinative constructions and etc.

It is firstly demonstrated, that coordinative and subordinative constructions are correlative and the study of one construction is impossible without the study of the other one. Their parity is shown in coordinative constructions with elements of one set, in subordinative ones with elements of different sets. Cf.: roses and tulips – red roses. In the coordinative construction elements of one set are called: «flowers»; in the subordinative construction there are elements of different sets: «flowers» and «colors». It should be noted that the mathematical concept of a set relates to so called logical aspect in linguistics or thinking about reality.

Key words: coordinative construction; internal and external system; system element; set; set element; characteristic property.

REFERENCES

- Bakirov, A. (2017). NLP – technologii: Rasgovornyye gipnozy. M.: Izd-vo «E». 416 s. (in Russian).
- Vardul', I.F. (1977). Osnovy opisatel'noi lingvistiki (sintaksis i suprasintaksis). M.: Nauka. S. 26, 29 (in Russian).
- Ippolitova, N.A., Knyazeva, O.U., Savova, M.R. (2016). Russky yazyk i kultura rechi. M.: Prospekt. 344 s. (in Russian).
- Kabardov, M.K. (2013). Yazykovye sposobnosti. M.: Smysl. 400 s. (in Russian).
- Kondakov, N.I. (1971). Logichesky slovar'. M.: Nauka. 656 s. (in Russian).
- Sossyur, F. (1999). Kurs obshchey lingvistiki. M.: Logos. 272 s. (in Russian).
- Stoilova, L.P. (2002). Matematika. M.: Akademiya. 216 s. (in Russian).
- Stoilova, L.P., Pyshkalo, A.M. (1998) Osnovy nachal'nogo kursa matematiki. M.: Prosvetshchenie. 320 s. (in Russian).
- Stolarenko, L.D. (2017). Pedagogika v voprosakh i otvetakh. M.: Prospekt. 160 s. (in Russian).
- Tarasov, Ye.F. (1979). K postroeniyu teorii rechevoi kommunikatsii // Teoreticheskie i prikladnye problemy rechevogo obshcheniya / Yu.A. Sorokin [i dr.]. M.: Nauka. 328 s. (in Russian).
- Troitsky, Ye.F. (1987). Komponenty sochinitel'noi konstruktsii i ikh otnosheniya. Smolensk: SGPI. 80 s. (in Russian).
- Shcherba, L.V. (2002). Prepodavanie inostrannykh yazykov v srednei shkole. Obshchie voprosy metodiki. M.: Academia. 152 s. (in Russian).

A.V. Sytko

Candidate of Philological Sciences,

Associate Professor,

Department of German Phonetics and Grammar,

Minsk State Linguistic University

Minsk, the Republic of Belarus

THE VARIETY OF MODAL SOURCES OF DEONTIC UTTERANCE (BASED ON THE MATERIAL OF THE RUSSIAN LANGUAGE)

The components of the semantic structure of the modal utterance (force, an agent and a source) are relevant criteria for differentiating modalities different in their inner essence modality (epistemic, aletic, deontic) due to the use of polysemantic modal indicators. Demonstrating itself through semantic components, the deontic statement corresponds to the

following model: according to the modal source, there is a mandatory or restrictive necessity / a permissive possibility for the proposition to be fulfilled by the modal agent into reality.

The article describes content of the semantic basis of the deontic expression – various types of modal sources. This comprehensive analysis deepens the problematic of interpreting language constructions with deontic meaning. The article discusses an entire spectrum of modal sources, which are external and internal coercion grouped into two large groups: sources of universal and private nature. The study has shown, that the first group is substantially homogeneous since it coordinates social relations in which all members participate. The second one regulates social interaction in a particular situation; therefore its content scope is much wider and more diverse. The type of the source defines particular deontic meanings within the permissiveness, prohibition and obligatoriness, it determines the indicators in the surface structure of the utterance that allows the addressee to recognize the deontic factor.

The proposed classification of modal sources certainly is not the only possible one. However, it allows the researcher to consider all kinds of factors that determine the expression of deontic attitude in speech.

In conclusion, the research perspectives are indicated: identification of the dominant type of the source in various discourses, as well as establishment of the relationship between the type of the source and the language expression of the deontic utterance.

Key words: deontology; deontic expression; semantic component; semantic factor; surface structure of the utterance.

REFERENCES

- Bulygina, T.V., Shmelev, A.D. (1997). Yazykovaya kontseptualizatsya mira (na materiale russkoi grammatiki). M.: Shkola «Yazyki russkoi kul'tury». 576 s. (in Russian).
- Ivin, A.A., Nikiforov, A.L. (1997). Slovar' po logike. M.: Gumanit. izd. tsentr VLADOS. 384 s. (in Russian).
- Levin, G.D. (2001). Norma // Novaya filosofskaya entsiklopediya: v 4 t. / pod red. V.S. Stepina. M.: Mysl'. URL: <http://philosophy.niv.ru/doc/encyclopedia/new-philosophical/articles/1015/norma.htm> (data obrashcheniya: 12.04.2019) (in Russian).
- Lisanyuk, Ye.N. (2012). Ernst Malli i ego «Deontika» // Izvestiya Ural'skogo federal'nogo universiteta. Seriya 3: Obshchestvennye nauki. № 4(109). S. 31–44 (in Russian).
- Verstraete, J.-C. (2001). Subjective and objective modality: Interpersonal and ideational functions in the English modal auxiliary system // Journal of Pragmatics. Vol. 33. P. 1505–1528 (in English).
- Portner, P. (2004). The semantics of imperatives within a theory of clause types // Proceedings of Semantics and Linguistic Theory 14 / Watanabe, K. and Young, R.B. (eds). Ithaca, NY: Cornell University Linguistics Department. P. 235–252 (in English).
- Kratzer, A. (1981). The notional category of modality // Words, worlds, and contexts: New approaches in word semantics / ed. by H.J. Eikmeyer and H. Rieser. Berlin: W. de Gruyter. P. 38–74 (in English).
- Nuyts, J. (2005). The modal confusion: On terminology and the concepts behind it // Modality: Studies in form and function / A. Klinge, H. Müller (eds.). L.: Equinox. P. 5–38 (in English).
- Natsional'ny korpus russkogo jazyka. URL: <http://www.ruscorpora.ru> (data obrashcheniya: 31.01.2019) (in Russian).
- <http://baikal-info.ru/friday/2004/29/011001.html> (data obrashcheniya: 31.01.2019) (in Russian).
- <https://studgorodok.bsu.by/docs/normativka/obchie/pravila-prozhivaniya.pdf> (data obrashcheniya: 12.02.2019) (in Russian).
- <http://baikal-info.ru/friday/2004/29/011001.html> (data obrashcheniya: 02.04.2019) (in Russian).
- <http://etalonline.by/document/?regnum=HK0000441> (data obrashcheniya: 20.04.2019) (in Russian).
- <http://rummuseum.info/node/670> (data obrashcheniya: 12.04.2019) (in Russian).
- <https://marketing.wikireading.ru/3021> (data obrashcheniya: 20.03.2019) (in Russian).
- https://ldpr.ru/party/Program_LDPR (data obrashcheniya: 14.03.2019) (in Russian).
- <https://garant-victori.ru> (data obrashcheniya: 19.01.2019) (in Russian).

V.S. Andreyev
Doctor of Sciences in Linguistics,

Head of the Department of the Foreign Languages,
Smolensk State University
Smolensk, Russia

LIGHTED LONGFELLOW: THE CONCEPT OF LIGHT IN THE CHANGING STYLE

The necessity of the study of different author's conceptual sphere to obtain more profound knowledge of the issue how the mental picture of the world is realized in speech has become a generally accepted fact in linguistics.

In this article the attention is focused on the role, its changes and specific features of the concept Light verbalization in metaphoric system of a famous American romantic poet H. Longfellow.

Conclusions are made on the basis of the analysis of the database which includes lyrical poems in the collections published during the author's life with the total of over 2000 verse lines. The research utilizes the method of analysis of metaphor as a two-member structure which realizes the transfer of features from the source domain (right element of metaphoric model) to the target domain (left element).

Longfellow's literary works are divided into three periods on the basis of biographical data. The first period embraces the beginning of the 1820-s when the young and yet unknown to the public poet published his early works. The second period lasts from 1826 till the beginning of the Civil War in the USA which became the crucial moment in the life and literature of the country. The final period encompasses the remaining part of the poet's works.

The carried out analysis has showed that being one of the most frequent and most productive concepts in the creation of metaphoric models, the concept Light is one of major units of Longfellow's conceptual sphere. Thus, aesthetic evaluation of Longfellow's verses as light, which is expressed by a number of critics, to a great extent reflects subconscious perception of the role of the concept Light in the poet's mental model of the world. Besides, the analysis made it possible to establish a number of facts concerning Longfellow's individual style which have not been known up to this moment. Longfellow began with the evaluation of light as one of the mysteries and then proceeded to the understanding of light as an intuitively clear phenomenon. This alteration did not affect permanently positive perception of light by the poet and the verbalization of the corresponding concept. From the point of view of lexical representation, the light in the texts by Longfellow possesses positive connotation, it is the source of strength, beauty and hope. Longfellow views Light as a primarily natural source of light. Verbalization of Light in metaphor is explicitly differentiates this concept from the concept Sound which is characterized by low frequency and negative connotation.

Key words: *individual style; evolution of style; concept; metaphor; conceptual sphere; Longfellow.*

REFERENCES

- Andreyev, V.S. (2017). Kontseptosfera proizvedeny Longfello raznykh formal'nykh klassov // Izvestiya Smolenskogo gosudarstvennogo universiteta. № 3(39). S. 63–71 (in Russian).
- Andreev, S., Místecký, M., Altmann, G. (2018). Sonnets: Quantitative Inquiries // Studies in Quantitative Linguistics, 29. Lüdenscheid: Ram-Verlag (in English).
- (1996). American Literature: Colonial through Romantic / general editor G. McMichael. Vol. 1. 6th ed. New Jersey: Prentice Hall (in English).
- Calhoun, C.C. (2004). Longfellow: a rediscovered life. Boston: Beacon Press (in English).
- (1988). Columbia Literary History of the United States / general ed. E. Elliott. New York: Columbia University Press (in English).
- Irmscher, C. (2009). Public Poet, Private Man: Henry Wadsworth Longfellow at 200. Amherst & Boston: University of Massachusetts Press (in English).
- (1994). The works of Henry Wadsworth Longfellow: With an introduction by Alvert Glover and Bibliography. Ware: Wadsworth Editions Ltd. (in English).

Ye.A. Kuchinskaya

*Doctor of Science in Linguistics,
Professor,*

Department of the Foreign Languages,

*The Russian Federation Armed Forces Army Air Defense Military Academy named after
A.M. Vasilevsky Marshal of the Soviet Union
Smolensk, Russia*

Ye.Yu. Samartseva

*Candidate of Pedagogical Sciences,
Associate Professor,*

Department of the Foreign Languages,

*The Russian Federation Armed Forces Army Air Defense Military Academy named after
A.M. Vasilevsky Marshal of the Soviet Union
Smolensk, Russia*

THE EXPRESSION OF THE CONCEPTUAL OPPOSITION ALLY (PARTNER) – ENEMY (ADVERSARY) IN ENGLISH MILITARY JOURNALISTIC TEXTS

The article is devoted to the ways of representing the concepts of «ally (partner)» and «enemy (adversary)» in modern military-publicistic texts in English. The studied language means have confirmed the existence of these concepts created by the authors of English military genres and the fact that these concepts are fundamental in the military discourse. The study of the conceptual area occurs through the analysis of human cognitive activity. The concept, according to the definition given by Z.D. Popova and I.A. Sternin, is a phenomenon of consciousness, it is modeled according to the signs of its manifestation [Popova, Sternin, 2007, 163]. These signs of the concepts are: culture, habits, education, religion, political relations, values and traditions. The analysis of lexical means objectifying these concepts is carried out on the basis of printed (2006–2007) and electronic journal and newspaper texts (2018–2019). Based on the lexical, semantic, contextual and quantitative analysis of vocabulary selected by the continuous sampling method, the core and periphery of these concepts have been determined. The revealed language means determined the core and periphery of these concepts. The dominant lexical means allow the authors to determine this opposition in English as ally (partner) – enemy (adversary).

The texts of three English genres have been analyzed: an analytical article, an interview and a commentary. The conceptual opposition ally (partner) – the enemy (adversary) finds priority use in the genre of an analytical article. In military texts, in accordance with the value reference points, the estimating perception of the opposition occurs, in the authors' opinion, with positive connotation without an expressive assessment.

Key words: *concept; conceptual opposition; ally; enemy; military discourse; core; periphery; positive connotation.*

REFERENCES

- Alieva, T.V. (2008). Kontseptual'naya oppozitsiya «svoi – chuzhoi» v politicheskem diskurse Velikobritanii (Velikobritaniya – SShA) // Vestnik Tambovskogo un-ta. Vyp. 11(67). S. 216–219 (in Russian).
- Boiko, B.L. (2008). Osnovy teorii sotsial'no-gruppovykh dialektov: monografiya / B.L. Boiko. M.: Voyen. un-t. 184 s. (in Russian).
- Boldyrev, N.N. (2002). Kognitivnaya semantika. Kurs lektsiy po angliyskoi filologii. Tambov: Izd-vo TGU. 122 s. (in Russian).

- Grishayeva, L.I. (2007). Osobennosti ispol'zovaniya yazyka i kul'turnaya identichnost' kommunikantov. Voronezh: Izd-vo VGU. 261 s. (in Russian).
- Popova, Z.D., Sternin, I.A. (2007). Kognitivnaya lingvistika. M.: AST: Vostok – Zapad. 314 s. (in Russian).
- (1996). Kratky slovar' kognitivnykh terminov / Ye.S. Kubryakova [i dr.]. M.: Izd-vo fil. fak. MGU. 245 s. (in Russian).
- Nikitin, M.V. (2004). Razvernutyе tezisy o kontseptakh // Voprosy kognitivnoi lingvistiki. Vyp. 1. S. 53–64 (in Russian).
- Popova, O.A. (2018). Leksicheskie sredstva vyrazheniya kontseptual'noi oppozitsii «svoi – chuzhoi» na materiale angloyazychnoi pressy // Innovatsii v nauke i praktike: sbornik statei po materialam XI Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii: v 3 ch. / otv. red. A.R. Khalikov. S. 192–197 (in Russian).
- (2018). Yazykovaya lichnost'. Ot slova k tekstu. Na materiale angloyazychnogo diskursa / otv. red. Ye.A. Komova, S.I. Garagulya. M.: Knizhny dom «LIBROKOM». 245 s. (in Russian).
- (1992). Longman dictionary of contemporary English. Special edition. Vol. I (A – L). Longman. 626 p. (in English).
- (1992). Longman dictionary of contemporary English. Special edition. Vol. 2 (M – Z). Longman. 1229 p. (in English).

A.I. Udelkina

Post-graduate Student,

Department of German Philology,

Samara National Research University

named after acamecian S.P. Korolyov

Samara, Russia

MULTIMEDIA ENVIRONMENT OF GERMAN POLEMIC DISCOURSE

This article is devoted to the study of the multimedia environment of the polemic discourse in German media with its diverse formats of impact on the audience and the actively developing internal dynamics of texts.

If at the end of the XX century the specifics of German media were the use of the Internet site as one of the possibilities to present copies of newspapers and magazines in electronic form, today we can speak of modified, hybrid Internet versions of printed publications that do not just create websites on the Internet that duplicate their main activity, but also combines the features of the traditional press and features of the functioning of texts on the Internet. The transition from linear, monomedia broadcasting platforms to discrete, multimedia ones has a significant impact on the process of creating, designing and placing modern polemics. Texts of articles and user comments are considered in the article as tmaterialization of the polemic discourse in the media. Polemic texts are formed on the basis of intertextual structures and have a hypertext nature.

The use of multimedia tools (a variety of fonts, graphics, animation, photo, video and sound) in the text of the article allows the author not only to expand the amount of information provided, but also to qualitatively supplement its content through inline inclusions in the text, to express the meaning of information by referring to verbal and non-verbal means; to provide a visual and figurative presentation of information (graphs, charts, tables), to attract attention and influence the audience, as well as to provide readers with the opportunity to participate in information exchange.

Key words: *polemic discourse; multimedia; media text; hypertextuality; interactivity.*

REFERENCES

- Belyaev, A. (2008). Dizain-model' internet-versii kak rezul'tat transformatsii modeli pechatnogo izdaniya // Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 10: Zhurnalistika. № 2. S. 52–62 (in Russian).

- Bolotnov, A.V. (2019). Osobennosti polemiki v sovremenном медиадискурсе // Media в современном мире. 58-е Петербургские чтения: сборник материалов Международного научного форума / отв. ред. В.В. Васильева. С. 167–168 (in Russian).
- Emmer, Martin (2017). Soziale Medien in der politischen Kommunikation [Social Media in Political Communication] // Handbuch Soziale Medien. Wiesbaden. S. 81–99 (in German).
- Fidler, R. (1997). *Mediamorphosis. Understanding New Media*. Pine Forge Press. 302 p. (in English).
- Jenkins, H. (2006). *Convergence Culture: Where Old and New Media Collide*. New York.:University Press. 307 p. (in English).
- Kalmykov, A., Kokhanova, L. (2005). *Internet-zhurnalistika*. M. 384 s. (in Russian).
- Kostadinov, V.I., Bazanova, A.E. (2016). Mediakonvergentsiya i yaykovye osobennosti internet-prostranstva v sovremennykh usloviyakh // Vestnik Rossiyskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Literaturovedenie, zhurnalistika. № 4. S. 139–146 (in Russian).
- Luginbühl, M. (2016). Nutzergenerierte Inhalte in Zeitungen: «Bürgerjournalismus» oder «Billigcontent»? [User Content in Newspapers: «Citizen Journalism» or «Cheap Content»?] // Medienlinguistik 3.0 – Formen und Wirkung von Textsorten im Zeitalter des Social Web. Berlin. S. 157–177. (in German)
- Lukina, M., Fomicheva, I. (2005). *SMI v prostranstve Interneta*. M.: Fakultet zhurnalistiki MGU im. M.V. Lomonosova. 87 s. (in Russian).
- McLuhan, M. (1962). *The Gutenberg Galaxy; the making of typographic man*. Toronto, Canada : Univ. of Toronto Press. 293 p. (in English).
- Medoff, N., Kaye, B.K. (2011). *Electronic Media: Then, Now and Later*. 2nd ed. Focal Press. 306 p. (in English).
- Meikle, G., Young, Sh. (2011). *Media Convergence: Networked Digital Media in Everyday Life*. Hounds mills; Basingstoke; Hampshire; New York: Palgrave Macmillia. 242 p. (in English).
- Zasursky, Y. (2007). *Mediatekst v kontekste konvergentsii* // *Yazyk sovremennoi publitsistiki: sb. statei / sost. G.Ya. Solganik*. 2-e izd., ispr. M.: Flinta: Nauka. S. 7–12 (in Russian).
- Zhurnalistika i konvergentsiya. Pochemu i kak traditsionnye SMI prevrashchayutsya v mul'timediyne / pod red. A.G. Kachkaevoi*. M. 200 s. (in Russian).

SOURCES OF FACTUAL MATERIAL

www.faz.net
 www.sueddeutsche.de
 www.spiegel.de
 www.zeit.de

S.N. Andreyev
*Doctor of Sciences in Philosophy,
 Professor,
 Department of the Foreign Languages,
 Smolensk State University
 Smolensk, Russia*

THE DEGREE OF DESCRIPTION NOMINALITY IN ENGLISH AND RUSSIAN TEXTS

The article studies the degree of description nominality in fiction based on the usage of the two most frequent attributes: adjectival and nominal ones. The former are adnominals, expressed by adjectives or adjectival phrases (adjectives with dependent words), the latter are of-N constructions (in English texts) and genitive case of nouns (in Russian texts).

The data-base includes extracts from highly popular English and Russian women authors: R. Galbraith, S. Kinsella, A. Marinina and T. Ustinova.

The research is based on a quantitative analysis of data with the use of a number of statistical measures. The Busemann coefficient is used to study the relationship of adjectival and nominal attributes and the power function is necessary for fitting the distribution of distances of attributes counted within separate sentences.

The analysis has demonstrated that the frequency of adjectival attributes as expected exceeds that of nominal attributes. However, the relationship of these types of attributes is highly

different for the abovementioned authors. The results have proved that there is no difference in the proportion of these two attribute types between English and Russian texts whereas this feature distinguishes the styles of R. Galbraith and A. Marinina on the one hand, and S. Kinsella and T. Ustinova on the other hand.

The research of the distance dynamics of the two given attributes from the beginning to the end of the works has shown big differences in the style of the authors, too. In a number of cases the tendency for compensation is observed while a drop in the frequency of one attribute type correlates with the rise in frequency of the other one.

Key words: *adjectival attributes; nominal description; the Busemann coefficient; distance; quantitative analysis.*

REFERENCES

- Gasparov, M.L. (2012a). Tochnye metody analiza grammatiki v stikhe // Gasparov, M.L. Izbrannye trudy. T .4. S. 23–35 (in Russian).
- Gasparov, M.L. (2012b) Pushkin i problemy poeticheskoi formy: yazyk i stikh // Lingvistika stikha. Analizy i interpretatsii. Gasparov M.L. Izbrannye trudy. T. 4. S. 117–129 (in Russian).
- Altmann, G., Kohler, R. (2015). Forms and Degrees of Repetitions in Texts. Detection and Analysis. Brlin/Munich/Boston: de Gruyter Mouton (in English).
- Altmann, G. (2015). Problems in Quantitative Linguistics. Vol. 5. Lüdenscheid: RAM-Verlag (in English).
- Andreev, S., Fan, F., Altmann, G. (2018). Adnominal Aggregation // Glottometrics. Vol. 40. P. 63–76 (in English).
- Andreev, S., Misteky, M., Altmann, G. (2018). Studies in quantitative linguistics - 29. Lüdenscheid: RAM-Verlag (in English).
- Andreev, S., Popescu, I.-I., Altmann, G. (2017). Skinner's Hypothesis Applied to Russian Adnominals // Glottometrics 36. P. 32–69 (in English).
- Juola, P. (2006). Authorship Attribution // Foundations and Trends in Information Retrieval. Vol. 1, Issue 3. Hanover, USA: Now publishers Inc. (in English).
- Köhler, R., Altmann, G. (2014). Problems in Quantitative Linguistics. Lüdenscheid: Ram-Verlag (in English).
- Místecký, Michal, Andreev, Sergey, Altmann, Gabriel (2018). Piotrowski Law in Sequences of Activity and Attributiveness: A Four-Language Survey // Glottometrics 42. P. 21–38 (in English).
- Naumann, S., Popescu, I.-I., Altmann, G. (2012). Aspects of Nominal Style // Glottometrics. V. 23. P. 23–55 (in English).
- Skinner, B.F. (1941). A Quantitative Estimate of Certain Types of Sound-Patterning in Poetry. The American Journal of Psychology 54. P. 64–79 (in English).

Ye.Yu. Nevzorova
Assistant Professor,
Department of Linguistics and Cross-cultural Relations
Vologda State University
Vologda, Russia

THE FIELD STRUCTURE OF THE CONCEPT LEADERSHIP

The article is devoted to the description of the field structure peculiar to the concept LEADERSHIP which has been revealed due to its representation in the language. The article presents methods of studying concepts and steps in the analysis of their structure. Moreover, the paper shows notional constituents of the concept LEADERSHIP sorted out with the help of diachronic analysis of the main lexical unit and definitions taken from dictionaries. This method has helped to study the basic meaning of the lexical unit, analyze its formation and further development. Besides, 50 words which have similar meaning, including: control, administration, management, guidance, command, direction, authority, power, domination, superiority etc. have

been examined to confirm the data on the notional constituents. As a result, additional notional features have been singled out.

In the course of contextual analysis based on the book «On Becoming a Leader» by Warren Bennis, examples from The New York Times (2012) and from the inaugural speeches of American presidents, main structural components have been sorted out depending on the indication of one or another of its features. They are: a leader's personality, characteristics, actions and followers. The represented concept is described in the terms of the field theory, so its elements belong to the core, near-core zone and periphery. The field structure is arranged according to the intensity of the concept cognitive features which are singled out due to the frequency found in the use of the words representing the concept.

Key words: *concept; leadership; notional constituent; nexus of the concept; periphery.*

REFERENCES

- Vorkachev, S.G. (2002). Metodologicheskie osnovaniya lingvokonseptologii // Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika. Vyp. 3: Aspekty metakommunikativnoi deyatelnosti. Voronezh. S. 79–80 (in Russian).
- Kubryakova, Ye.S. (2004). Ob ustanovkakh kognitivnoi nauki i aktualnykh problemakh kognitivnoi lingvistiki // Voprosy kognitivnoi lingvistiki. Vyp. 1. S. 6–17 (in Russian).
- Maslova, V.A. (2007). Vvedenie v kognitivnuyu lingvistiku: ucheb.posobie. 3 izd. M.: Flinta: Nauka. 296 s. (in Russian).
- Popova, Z.D., Sterin, I.A. (2007). Kognitivnaya lingvistika. M.: AST: Vostok-Zapad, 2007. 314 s. (in Russian).
- Sheigal, Ye.I., Archakova, Ye.S. (2002). Tezaurusnye svyazi i struktura kontsepta Tekst // Yazyk, kommunikatsiya i sotsialnaya sreda. Vyp. 2. Voronezh: VGTU. S. 19–24 (in Russian).
- Bennis, Warren G. (2003). On Becoming a Leader Paperback. Updated and Expanded Edition. Published by Perseus Publishing. 256 p. (in English).
- Burns, J.M. (1978). Leadership. New York: Harper and Row. P. 2 (in English).
- Hornby, A.S. (1978). Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English: Oxford University Press (in English).
- (2000). Longman Dictionary of English Language and Culture. Pearson Education Limited, England (in English).
- Inaugural Addresses of the Presidents of the United States. URL: <https://www.bartleby.com/124/> (дата обращения: 12.06.2018) (in English).
- Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. 2nd ed. Palgrave Macmillan, 2007 (in English).
- (2002). Webster's third new international dictionary of the English language: Springfield, Mass. Merriam-Webster (in English).
- A Universal Etymology Dictionary / the etymology of all words. URL: <http://www.myetymology.com> (дата обращения: 12.06.2018) (in English).
- Collins English Dictionary – Complete & Unabridged 10th Edition / William Collins Sons & Co. Ltd. – 2009. URL: <http://dictionary.reference.com> (дата обращения: 12.06.2018) (in English).
- Merriam-Webster Online / Merriam-Webster, Incorporated. – 2001. URL: <http://www.merriam-webster.com/> (дата обращения: 12.06.2018) (in English).
- Oxford Dictionaries / Oxford University Press. – 2001. URL: <http://oxforddictionaries.com> (дата обращения: 12.06.2018) (in English).
- Oxford Advanced Learner's Dictionary, URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (дата обращения: 12.06.2018) (in English).

A.Yu. Antonova
Applicant for PhD (Philological Sciences),
English Language and Translation Department,
Smolensk State University
Smolensk, Russia

**FREQUENCY ANALYSIS OF PROCESSUAL NOUNS SEMANTIC SUBCLASSES
WITH A SOCIAL MEANING (BASED ON THE NOVEL «TAFT» BY ANN PATCHETT)**

The research objective is analysis of the semantic structure of processual nouns with social meanings. The «processual» nouns are understood as those that model a process. The «social meaning» is viewed as a social process that goes beyond the sphere of an individual personality's personal interests. The social process from the semantic point of view is a more complicated type than other processes since its semantic structure includes obligatory participants of this process which are called «actants» in the terminology of verb-centric theory.

Four main components of the social situation are defined: three of them are actant ones («a subject of the process», «an object of the process», «an adject of the process») and one component is «processual» implying realization of social impact without an explicit reference to one of the actants. These semantic subclasses represent «categorical» characteristics of processual nouns with social meaning. In addition to them, «criterial» semantic features are highlighted, which can be divided into two subclasses. The first one is a group of «situational» semantic characteristics, which include features that identify the correlation between simple situations within the complex ones: «temporal», «theological» and «motivational» plans. The «semantic plan» includes a generalized semantic category, which is implemented through the opposition of at least two specific semantic features. The features that consider the correlation between actants situation are called «interactant» ones, including features of «interactive», «hierarchical» and «axiological» semantic plans.

Thereafter, the researcher considers the frequency representation of the abovementioned semantic categorial and criterial semantic features of the processual nouns with social meanings based on the material of the modern novel «Taft» by an American author Ann Patchett. The book is highly acclaimed by foreign critics and received Janet Heidinger Kafka Prize and Nashville Banner Tennessee Writer of the Year Award in 1994. Frequency analysis enables to identify relevant and irrelevant features which constitute the components of the semantic structure in the novel under the study.

Key words: *processual nouns; social meaning; social process; novel «Taft»; categorial and criterial semantic features; frequency analysis; relevant and irrelevant semantic features.*

REFERENCES

- Golovin, B.N. (1971). Yazyk i statistika. M.: Prosveshchenie. 191 s. (in Russian).
- Silnitsky, A.G. (1998). «Sotsialnye glagoly» i ikh mesto v sisteme angliyskogo glagola // Aktualnye problem romanistiki i germanistiki. Smolensk: Izd-vo SGPU. S. 17–24 (in Russian).
- Tenyer, L. (1988). Osnovy strukturnogo sintaksisa. M.: Progress. 656 s. (in Russian).
- Kholodovich, A.A. (1970). Zalog. Opredelenie. Ischislenie // Kategoriya zaloga. L.: Nauka. S. 2–26 (in Russian).
- Goodenough, W.H. (1956). Componential Analysis And the Study of Meaning // Language. Vol. 32, №1. Linguistic Society of America. S. 195–216 (in English).
- Lounsbury, F.G. (1971). A Study in Structural Semantics: The Sirionó Kinship System with Harold W. Scheffler. Prentice-Hall. S. 3–12 (in English).
- Patchett, A. (2011). Taft. Boston. N.Y.: Mariner Books (Reprinted). 273 p. (in English).

T.Ye. Zhakova
*Candidate of Sciences in Philology,
Department of the English Language and
Translation Studies,
Smolensk State University
Smolensk, Russia*

WAYS TO TRANSLATE DIALECTS IN A LITERARY TEXT

The article dwells on the study devoted to the translation of dialects used by the authors of literary texts as a means of giving a special colouring to some area. Being forms of the language, they are used within a certain geographic location as a means of the speech attribute of the character and as a detail disclosing its social context.

The dialect is considered to be a retreat from the literary standard and is juxtaposed to it though in linguistics there is a set of various approaches to the problem. The article points out the difference between the terms «dialect» and «accent» highlighting that the latter is a narrower notion and just a constituent of the «dialect».

Dialects in a literary text are aimed at rendering certain ideas and performing various functions depending on which one should carry out a strategy of their transfer to the target text in the course of the pre-translation analysis.

Distinctive features of dialects point to the existence of the problem connected with their translatability. In general, there are three approaches to it: complete untranslatability, complete translatability and relative translatability. The relative translatability approach seems to be the most adequate as dialectal words refer to zero equivalent lexical units and locative peculiarities of dialects cannot be translated into a foreign language.

In this respect the transformation of compensation turns out to be the most essential way of dialects translation. It can be assumed that there are several types of compensation. The article employs clippings from several literary texts to accentuate the highest efficiency and importance of vertical compensation due to resorting to units of different linguistic levels. This way of using compensation allows translating the maximum of the content and of the communicative value of the source text, though it is common knowledge that some loss of information is inevitable.

Key words: *dialect; accent; literary text; adequacy; translatability; transformation; compensation; vertical compensation.*

REFERENCES

- Alekseyeva, I.S. (2102). Vvedenie v perevodovedenie: ucheb. posobie. SPb.: Fakul'tet filologii i iskusstv. 368 s. (in Russian).
- Baklashova, T.A., Gololobova, N.I. (2016). Dialekt ESTUARYENGLISH i yego vliyanie na normativnyy angliiskiy yazyk. URL: <http://gramota.net/materials/2/2016/8-1> (data obrashcheniya 17.01.2019) (in Russian).
- Vlakhov, S.I., Florin, S.P. (2012). Neperevodimoye v perevode. M.: R. Valent. 406 s. (in Russian).
- Koriakov, Yu.B., Maisak, T.A. Sistemmatika yazykov mira i bazy dannykh v internete. URL: <http://linguarium.iling-ran.ru/> (data obrashcheniya: 18.02.2019) (in Russian).
- Lanchikov, V.K. (2018). Ogranika smysla: Ocherki teorii perevoda. M.: R. Valent. 312 s. (in Russian).
- Makovskiy, M.M. (1982). Angliyskie sotsial'nyie dialektы: ontologiya, struktura, etimologiya. M.: Nauka. 135 s. (in Russian).
- Modestov, V.S. (2006). Khudozhestvennyy perevod: istoriya, teoriya, praktika. M.: Izd-vo literaturnogo instituta im. A.M. Gor'kogo. 463 s. (in Russian).
- Retsker, Ya.I. (1974). Teoriya perevoda i perevodcheskaya praktika: ocherki ligvisticheskoi teorii perevoda. M.: «Mezhdunarodnye otnosheniya». 216 s. (in Russian).
- Samotik, L.G. (2012). Leksika sovremennoogo ryskogo yazyka: ucheb. posobie. M.: Flinta. 510 s. (in Russian).
- Fyodorov, V.S. (2002). Osnovy obshchey teorii perevoda (lingvisticheskie problemy): ucheb. posobie. SPb.: Filologichesky fakul'tet SPbGU; M.: OOO «Izd. dom "FILOLOGIIA TRI"». 416 s. (in Russian).
- Shveitser, A.D. (2009). Teoriya perevoda: Status, problemy, aspekty. M.: Knizhnyy dom «LIBROKOM». 216 s. (in Russian).
- Rhodes, D. Mischief Neet. URL: http://www.yorkshire-dialect.org/authors/dennis_rhodes.htm (data obrashcheniya: 10.02.2019) (in English).
- Shaw, G.B. (2001) Pygmalion. Heartbreak House. Rostov n/D: Feniks. 224 s. (in English and in Russian).
- Strevens, P. (1982) World English and the World's Englishes – Or, Whose Language Is It Anyway? Cambridge. P. 418–431 (in English).

Thorpe, A. (2012) Ulverton. L.: Vintage. 416 p. (in English).

Ye.A. Kondratenkova

Candidate of Sciences in Linguistics,

Associate Professor,

Department of the English Language and Translation Studies,

Smolensk State University

Smolensk, Russia

**«A SONG ABOUT TSAR IVAN VASILYEVICH, THE YOUNG OPRICHNIK,
AND THE VALIANT MERCHANT KALASHNIKOV» BY MIKHAIL LERMONTOV:
RECONSTRUCTION OF THE NATIONAL AND HISTORICAL COLOUR
IN ENGLISH TRANSLATIONS**

The article deals with the problem of preserving the national and historical colour in the English translation of «A Song about Tsar Ivan Vasilyevich, the Young Oprichnik, and the Valiant Merchant Kalashnikov». The Lermontov's poem is a strong manifestation of the national character of his oeuvre. Realia makes a culture-specific background of the song; the translator's task is to translate them adequately into a foreign language.

The paper compares four translations of the poem into English done by English and Russian translators in the XX century. The author of the paper singles out the main realia found in the text of the poem: ethnographic, social and political. Then the author analyses the ways of realia translation into English by different translators from the viewpoint of preserving the national and historical colour of the original.

The author points out the most productive ways of translating Russian realia into English. They include replacement, transcription and transliteration, omission. However, translators do not always manage to convey the national and historical colour of the poem. This is due to the differences in the source and target languages, the genre of the folk historical song, the poetic form of the work. J. Kurnos uses replacements more often than other translators.

Translators aim to fill in the missing connotation with the help of context, choice of archaic and stylistically coloured words. In some cases, the meaning of words is revealed in footnotes, which allows an English reader to more fully understand the Russian realia. In general, all the translators in one way or another were able to reconstruct the national and historical colour of the poem and introduce the Russian poem to an English reader.

Key words: *Mikhail Lermontov; song; Kalashnikov; translation; realia; ways of translation; national and historical colour.*

REFERENCES

- Bayevsky, V.S. (2009). Tridtsat' lektsy o Zolotom veke russkoi litera-tury. 1800 – 1855. Smolensk: Izd-vo Smolenskogo gos. un-ta (in Russian).
- Belinsky, V. G. (1954). Polnoye sobranie sochineny. V 13 t. / redkol.: N.F. Bel'chikov (gl. red.) [i dr.]. M.: Izd-vo AN SSSR. T. 4: Stat'i i retsenzii. 1840–1841. S. 517 (in Russian).
- Bol'shaya sovetskaya entsiklopediya. URL: <http://bse.sci-lib.com/article106552.html> (data obrashcheniya 20.04.2019) (in Russian).
- (2000). Bol'shoi tolkovy slovar' russkogo yazyka / sost. i gl. red. S.A. Kuznetsov. SPb.: Norint. S. 1534 (in Russian).
- Vlakhov, S.I., Florin, S.P. (2012). Neperevodimoye v perevode. 5-e izd. M.: R. Valent (Pervoye izdanie v 1980 godu) (in Russian).
- Lermontov, M.Yu. (1980). Sobranie sochineny v chetyrekh tomah / otv. red. V.A. Manuilov. 2-e izd., ispr. i dop. L.: Nauka, 1979–1981. T. 2: Poemy. S. 333–346 (in Russian).
- (2008). Cambridge Advanced Learner's Dictionary on CD ROM. 3rd edition. Cambridge University Press (in English).

- Lermontov, M. (1976). The Lay of Tsar Ivan Vassilyevich, His Young Oprichnik, and the Stouthearted Merchant Kalashnikov / translated by Irina Zheleznova. M.: Progress Publishers. 24 s. (in English).
- Lermontov, M. (1928). A Song About Tsar Ivan Vasilyevich, His Young Body-guard and the Valiant Merchant Kalashnikov / translated by John Cournos // The Dial. September. Vol. 85. P. 181–195 (in English).
- Lermontov, M. (1967). A Song About Tsar Ivan Vasil'yevich, the Young Bodyguard, and the Valorous Merchant Kalashnikov. Translated by Guy Daniels / A Lermontov Reader. New York. P. 78–98 (in English).
- Lermontov, M. (1911). A Song of the Tsar Ivan Vasilyevich, of the Young Oprichnik and of the Bold Merchant Kalashnikov. Translated by E.L. Voynich / Six lyrics from the Ruthenian of Taras Shevchenko, also The song of the merchant Kaláshnikov from the Russian of Mikhail Lermontov. L.: E. Mathews. P. 39–64 (in English).
- Longman Dictionary of Contemporary English. URL: <https://www.ldoceonline.com/> (data obrashcheniya: 20.04.2019). (in English).
- Merriam-Webster Dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/boyar> (data obrashcheniya 20.04.2019). (in English).
- Webster's Revised Unabridged Dictionary, 1913. URL: <https://www.websters1913.com/words/Dapifer> (data obrashcheniya 20.04.2019). (in English).

HISTORY AND ARCHEOLOGY

Yu.Ye. Ivonin
Doctor of Historical Sciences,
Professor,
Head of the Department of Universal History,
Smolensk State University
Smolensk, Russia

WAS MARTIN LUTHER AN APOLOGIST OF THE AUTOCRATIC STATE?

In the History of Germany the role of Martin Luther as the prophet of autocratic State had already been prepared to the First World War. However, it became reality in the 1930-s. The development of territorial states was the main result of the Reformation. Luther's Institution of the secular power was a part of his theory of two Kingdoms: the Kingdom of God and the Kingdom of the Earth.

The discussion about the strengthening of the role of the state and its control in all spheres of the society took place in the 1720–1740-s. This situation was connected with the conflict between the princes and estates or commons. Luther was afraid of civil commotions, he was deeply conservative in relation to secular powers and persistently supported the Idea that the people needed to be subordinate to the secular power.

Luther's movement was a decisive step on the way to the formation of the early Modern Times Statehood. Luther's first activities supported the commons' self-government or the idea of communalism, but later, especially after the Peasants' War 1524–1526, he feared the situations when princes and magistrates could not support the Reformation and therefore, he led the concept of the territorial State of the Early Modern Times and he could not become an apologist of the autocratic state.

Key words: *Luther; autocratic State; secular power; Reformation; princes; estates.*

REFERENCES

- Brendler, G. (2000). Martin Lyuter. Teologiya i revolyutsiya. M. (in Russian).
- Volodarsky, V.M. (1996). Kul'tura Germanii v kontse XV – XVI v. // Kul'tura Zapadnoi Evropy v epokhu Vozrozhdeniya / pod red. L.M. Braginoi. M., (in Russian).
- (2005). Iстория Germanii / pod red. B. Bonvecha i Yu.V. Alaktionova. T. 1. Kemerovo (in Russian).

- Lyuter, Martin (1992). Vremya molchaniya proshlo. Izbrannye proizvedeniya 1520–1526 gg. Khar'kov (in Russian).
- Smirin, M.M. (1978). Lyuter i obshchestvennoye mnenie v Germanii v epokhu Reformatsii // Smirin, M.M. Erazm Rotterdamsky i reformatsionnoye dvizhenie v Germanii. M. (in Russian).
- Solov'yev, E.Yu. (1984). Nepobezhdenny yetrik. Martin Lyuter i yego vremya. M. (in Russian).
- Yusim, M.A. (1981). Makiavelli i Lyuter. Khristianskaya moral' i gosudarstvo // Kul'tura epokhi Vozrozhdeniya i Reformatsiya. M. (in Russian).
- Blaschke, K. (1986). Reformation and Rise of Territorial State // Luther and Modern State in Germany / ed. by J. Tracy. Kirksville. (in English).
- (1986). Brady Th. Luther and the State: The Reformer's Teaching in Its Social Setting // Luther and Modern State in Germany / ed. by J. Tracy. Kirksville. (in English).
- Decot, R. (2007). Confessio Augustana und Reichsverfassung. Die Religionsfrage in den Reichsverhandlungen des XVI. Jahrhunderts // Decot R. Luthersreformation zwischen Theologie und Reichspolitik [Confessio Augustana and Imperial Constitution. The Question of Religion in the Reich Negotiations of the XVIth Century // Decot R. Lutheran Reformation between Theology and Imperial Politics] / Hrsg. von H.Schmitz. Frankfurt am Main. (in German).
- Gritsch, E. (1986). Luther and the State: Post-Reformation Ramifications // Luther and Modern State in Germany / ed. by J. Tracy. Kirksville, 1986. (in English).
- Heckel, M. (2018). Luthers Haltung zur Obrigkeit // Kulturelle Wirkungen der Reformation [Luther's Attitude to the Power// Cultural Effects of the Reformation]. Bd. 1. Leipzig, 2018. (in German).
- Lutz, H. (2002). Reformation und Gegenreformation. München. (in English).
- Methuen, Ch. (2018). Competing Reformations // Kulturelle Wirkungen der Reformation. Bd. 1. Leipzig. (in English).
- Obermann, H. (1982). Luther. Der Mensch zwischen Gott und Teufel [Luther. The Human between God and Devil]. Göttingen. (in German).
- Pettigree, A. (2016). Die Marke Luther: wie ein unbekannter Mönch eine deutsche Kleinstadt zum Zentrum der Druckindustrie und sich selbst zum berühmtesten Mann Europas mächte – und die Protestantische Reformation lostrat [Mark Luther: How an Unknown Monk Would Make a Small German Town the Center of Druckindustrie and himself the Most Famous Man in Europe - and the Protestant Reformation]. Berlin, 2016.
- Press, V. (1994). Das reformierte Bekentnis bis 1648 // Wegscheiden der Reformation. Alternatives Denken vom 16.Jahrhundert bis zum 18. Jahrhundert [The Reformed Confession until 1648 // Removal of the Reformation. Alternative Thinking from the 16th Century to the 18th Century] / Hrsg. von G.Vogler. Weimar. (in German).
- Schilling, H. (1986). Reformation and Rise of Early Modern State // Luther and Modern State in Germany / ed. by J. Tracy. Kirksville. (in English).
- Schilling, H. (2012). Martin Luther. Rebell in einer Zeit des Umbruchs. [Martin Luther. Rebel in a time of upheaval]. München. (in German).
- Tracy, J. (1986). Luther and the Modern State: Introduction to A Neuralgic Theme // Luther and Modern State in Germany / ed. by J. Tracy. Kirksville. (in English).
- Vogler, G. (1994). Reformation als Alternative – Alternative der Reformation // Wegscheiden der Reformation. Alternatives Denken vom 16.Jahrhundert bis zum 18.Jahrhundert [Reformation as Alternative – Alternative of the Reformation // Departure of the Reformation. Alternative Thinking from the 16th Century to the 18th Century] / Hrsg. von G.Vogler. Weimar. (in German).
- (2016). Weimar und die Reformation / Luther's Obrigkeitsslehre und ihren Wirkungen [Weimar and the Reformation / Luther's Doctrine and its Effects] // Hrsg. von W. Holler, M. Hospel, Chr. Spehr. Leipzig, (in German).
- Wilson, P., Schaich, M. (2011). Introduction // The Holy Roman Empire 1495–1806 / ed. by P. Wilson and M. Schaich. Oxford. (in English).

B.S. Karpov
*Post-graduate Student,
 Department of Modern and Contemporary History,
 Institute of History and Politics,
 Moscow State Pedagogical University
 Moscow, Russia*

THE CONCEPT OF ISOLATIONISM IN THE WORKS BY ENGLISH THINKERS OF THE EARLY MODERN TIMES (XVI – THE BEGINNING OF THE XVII CENTURY): CHARACTERISTIC FEATURES AND HISTORICAL CONDITIONS

OF THE CONCEPT FORMATION

The article is devoted to the peculiarities of the English social thought of the Early Modern Times (the XVI century – the beginning of the XVII century). On the basis of the critical analysis conducted with the works by the English intellectuals of this period – «Utopia» by T. More, «New Atlantis» by F. Bacon and «The Man in the Moon» by F. Godwin, the author substantiates a thesis that the idea of isolationism as the basis of successful social development is the main one in the works by the designated thinkers.

Through a comparative analysis of the works written by the English thinkers and intellectuals of continental Europe, the creator of the Czech «Treaty on the Establishment of Peace throughout Christendom» (known in the scientific literature as the Treatise of the Czech King Irzhi Podebrad) E. Crucé, the Reformers, the author concludes that the idea of isolationism is a distinctive feature of the English public thought peculiar to that period.

In addition, the author formulates a hypothesis for possible historical roots found in the formation of this peculiarity of the English social thought in the Early Modern Times. The author considers its origin both in the unique political and legal system of England and in a number of historical events of the turn of the Late Middle Ages and the Early Modern Times – the defeat of England in the Hundred Years' War, which led to actual transformation of England into an island state, as well as acceleration of the English people's identity formation, a lack of external threat to England from the Ottoman Empire, non-participation of England in the Great geographical discoveries of the late XV – early XVI century and division of the New World, a unique way of reformation in England with the help of the state reform.

Key words: *isolationism concept; English social thought of Early Modern Times; Thomas More; Francis Bacon; Francis Godwin.*

REFERENCES

- (1534). Akt o suprematii // Antologiya mirovoi pravovoi mysli. V 5 t. T. II: Yevropa V–XVII vv. Moskva: Mysl'. S. 750 (in Russian).
- Beikon, F. (1954). Novaya Atlantida // Beikon F. Novaya Atlantida. Opty i nastavleniya nравственныe i politicheskie. Moskva: Izd-vo Akademii Nauk SSSR. S. 5–45 (in Russian).
- Volgin, V.P. (1954). Kommunisticheskaya utopiya Kampanelly // Kampanella T. Gorod Solntsa. Moskva: Izd-vo Akademii Nauk SSSR. S. 5–30 (in Russian).
- (1992). Zaveshchanie Izabelly I Kastil'skoi (1451–1504) // Yevropa i Amerika na perekrestke epokh. Ivanovo. S. 113–145 (in Russian).
- Kalmykova, Ye.V. (2010). Obrazy voiny v istoricheskikh predstavleniyakh anglican pozdnego Srednevekov'ya. Moskva: Kvadriga. 664 s. (in Russian).
- Kampanella, T. (1954). Gorod Solntsa. Moskvaq: Izd-vo Akademii Nauk SSSR. S. 31–129 (in Russian).
- Kryuse, E. (2003). Novy Kinei, ili Rassuzhdenie o sostoyanii, predostavlyajushchem vozmozhnosti i sredstva dlya ustanovleniya vseobshchego mira i svobody torgovli vo vsem mire // Traktaty o vechnomire. Sankt-Peterburg: Aleteya. S. 60–115 (in Russian).
- Labutina, T.L., Il'in D.V. (2012). Angliyskoye Prosveshchenie. Obshchestvenno-politicheskaya i pedagogicheskaya mysl'. SPb.: Aleteya. 306 s. (in Russian).
- Labutina, T.L. (2016). Mir angliyskoi ledi. Vospitanie, obrazovanie, sem'ya. XVII – nachalo XVIII veka. M.: Lomonosov. 256 s. (in Russian).
- Lil'bern, Dzh. (1937). Otkrytoye pis'mo Dzh. Lil'berna tyuremshchikam Flitskoi tjur'my // Lil'bern Dzh. Pamflety. Moskva: Gosudarstvennoye sotsial'no-ekonomiceskoye izdatel'stvo. S. 24–34 (in Russian).
- Mor, T. (1947). Utopiya. Moskva: Nauka. 416 s. (in Russian).
- Morton, A.L. (1956). Angliyskaya utopiya. Moskva: Izd-vo inostrannoи literatury. 280 s. (in Russian).
- Morton, A.L. (1962) Vozniknovenie sotsialisticheskoi mysli v Anglii // Istorya sotsialisticheskikh uchenykh. Sbornik statei. Moskva: Nauka. S. 34–57 (in Russian).
- Orlov, A.A. (2015). «Pust' Ieremiya Bentam prigotovit... kodeks!» Traktat Dzh. Bentama «Plan vseobshchego i vechnogo mira» (1786–1789 gg.) i yego vliyanie na Rossiyu // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo gumanitarnogo universiteta im. M.A. Sholohova. Seriya: Istorya i politologiya. № 2. S. 53–62 (in Russian).
- Oruell, Dzh. (1989). Anglichane // Oruell Dzh. «1984» i esse raznykh let. Moskva: Progress. S. 309–341 (in Russian).

- Osinovsky, I.N. (1985). Tomas Mor. M.: Mysl'. 174 s. (in Russian).
- Osinovsky, I.N. (2006). Erazm Rotterdamsky i Tomas Mor. Iz istorii renessansnogo khristianskogo gumanizma. M.: Moskovsky gorodskoi pedagogichesky universitet. 220 s. (in Russian).
- Podebrad, I. (1964). Traktat ob ustanovlenii mira v mire khristianskom // The Universal Peace Organisation of King George of Bohemia A Fifteenth Century Plan for World Peace. 1462/1464. Prague: Publishing House of the Czechoslovak Academy of Science. Russian Translation (L.P. Mozhanskaya, E.V. Tarabrin). P. 91–99 (in Russian).
- Savelo, K.F. (1977). Rannefeodal'naya Angliya. L.: Izd-vo LGU. 144 s. (in Russian).
- Saidov, A.Kh. (2000). Sravnitel'noye pravovedenie. Moskva: Yurist. 488 s. (in Russian).
- Salikov, D.Kh. (2017). Osobennosti sistemy sudoproizvodstva i prava v soyedinennom korolevstve // Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Pravo. № 1, t. 2. S. 17–22 (in Russian).
- (2000). Tordesil'yassky dogovor mezhdu korolyami Ispanii i Portugalii o razdele mira 7 iyunya 1494 // Khroniki otkrytya Ameriki. Novaya Ispaniya. Kn. I: Istoricheskie dokumenty. Moskva: Akademichesky proyekt. S. 433–434 (in Russian).
- Kholorenshou, G. (1947). Levellery i angliyskaya revolyutsiya. Moskva: Izdatel'stvo inostrannoj literatury. 148 s. (in Russian).
- Erlikhson, I.M. (2007). Angliyskaya obshchestvennaya mysl' vtoroi poloviny XVII veka. M.: Nauchnaya kniga. 208 s. (in Russian).
- Adam de Usk (1904). Chronicon. L.: Oxford University Press Warehouse, Amen Corner, E. C. 346 p. (in English).
- Baker, J. (1972). Coke's Note-Books and the Sources of His Reports // Cambridge Law Journal. № 1, Vol. 30. P. 59–86 (in English).
- Calvin, J. (2002). The Institutes of the Christian Religion. Christian Classics Ethereal Library, Grand Rapids, MI, 1221 p. (in English).
- Capgrave, J. (1858). Chronicle of England. L.: Longman, Brown, Green, Longmans, and Roberts. 482 p. (in English).
- Coke, Ed. (1826). The Reports of Sir Edward Coke, Knt. [1572–1617]: In thirteen parts, in VI volumes. L.: Joseph Butterworth and son, 43, Fleet-street; and J. Cooke, Ormond Quay, Dublin. Vol. I–VI. (in English).
- (1898) Dictionary of National Biography / ed. by L. Stephen. L.: Smith, Elder & Co. Vol. LVI. 448 p. (in English).
- Gest, J.M. (1909). The Writings of Sir Edward Coke // The Yale Law Journal. № 7, Vol. 18. P. 504–532 (in English).
- Godwin, F. (2009). The Strange Voyage and Adventures of Domingo Gonsales, to the world in the Moon. Adelaide: The University of Adelaide Library. 170 p. (in English).
- (1861) On the battle of Azincourt // Political Poems and Songs Relating to English History. London: Longman, Green, Longman, and Roberts. P. 123–127. (in English).
- Orlov, A.A. (2019). The Influence of British Jurists, Political Economist, and Educators on the Ideas of Russia Modernization during the Reign of Alexander I (1801–1825) // The Enigmatic Tsar and His Empire. Russia under Alexander I. 1801–1825 / eds. A. Kaplunovsky, J. Kusber, B. Conrad // Transformations Differentiations Perspectives. Mainz Studies on the Modern Ages / ed. by M. Kissener, J. Kusber, A. Rödder and M. Schnettger. Vol. 5. Berlin: Peter Lang GmbH. P. 117–131 (in English).
- Skinner, Q. (2002). Visions of Politics. In III vol. Vol. II: Renaissance Virtues. Cambridge: Cambridge University Press. 478 p. (in English).
- Skinner, Q. (2018). From Humanism to Hobbes: Studies in Rhetoric and Politics. Cambridge: Cambridge University Press. 432 p. (in English).
- Thorne, R. (2014). The discourse of the foresaid Robert Thorne, written to Doctour Leigh the Kings Ambassadour in Spaine touching that matter // Hakluyt, R. The Principal Navigations Voyages Traffiques and Discoveries of the English Nation. Vol. 2. Cambridge: Cambridge University Press. P. 164–181 (in English).
- Weber, M. (2005). The Protestant Ethic and the Spirit of Capitalism. L.: Routledge Classics. 271 p. (in English).

L.I. Ivonina
Doctor of Historical Sciences,
Professor,
Department of Universal History,
Smolensk State University
Smolensk, Russia

SMOLENSK IN JAN KUNOWSKI'S POETRY AND LIFE

The article analyzes a career and a number of poetic works written by a Polish poet Jan Kunowski. The books are associated with Smolensk and the wars between the Polish-Lithuanian Commonwealth and the Moscow State in the first half of the XVIIth century. The example of Kunowski's poems and life demonstrates the place of Smolensk both in the political thinking of the Polish nobility of the Early Modern Times and, in particular, of an individual person. In addition, the article demonstrates some methods used by the propaganda of the Early Modern Times; they are dedicated to the event under the study.

The author agrees that the writings by Jan Kunowski about Smolensk are an expression of the mentality of the Polish nobleman lived the XVIIth century, who was confident in Providence protecting the Polish-Lithuanian Commonwealth and convinced of the special mission of the Polish-Lithuanian State. In a certain way, the canticle to Smolensk was propaganda. In reality, Kunowski renewed the state and ethnic myth of Polish and partly Lithuanian political thought; he added a new element – Smolensk – to the thousand-year history of the state.

Moreover, the article emphasizes that comprehension of Kunowski's poems content from the only perspective of gentry's mentality, propaganda and love for the city can be incomplete. The poet's reflection of the reality was largely stimulated by material reasons, career aspirations, and religious confession.

Key words: *Smolensk; Smolensk War; Jan Kunowski; poetry; propaganda; myth.*

REFERENCES

- Orlovsky, I.I. (1909). Borisoglebsky monastir v Smolenske na Smydyni i raskopki yego razvalin // Smolenskaya starina. Vyp. I. Ch. 1. Smolensk: Tipografiya P.A. Silina. S. 197–204 (in Russian).
- Khemperek, D. (2009). Polskaya poema XVII veka o velikolepii Smolenska v XV–XVII vv. // Materiali e discussioni Studi Slavistici. T. VI. Firenze: Firenze University Press. S. 229–249 (in Russian).
- Lulewich, H., Rahuba, A. (ed.). (2007). Deputaci trybunalu Glownego Wielkiego Ksienstwa Litewskiego 1582–1696. Spis [Deputies of the Major Tribunal of the Grand Duchy of Lithuania 1582–1696. The list]. Warszawa: Instytut Historii PAN. 470 S. (In Polish)
- Haratym, A. (2013). Obrona Smoleńska 1633–1634 – wybrane problemy [Defense of Smolensk 1633–1634 – Selected Issues] // Studia z dziejów stosunków Rzeczypospolitej z Państwem Moskiewskim w XVI–XVII wieku [Studies of relations between the Polish-Lithuanian Commonwealth and the Moscow State in XVI–XVII centuries] / ed. M. Nagielski, K. Bobiatyński, P. Gawron, Zabrze-Tarnowskie. Góry: Infort Editions. S. 188–199 (in Polish).
- Bobrowicz, J. Nep. (ed.). (1845). Herbarz Polski Kaaspra Niesieckiego [Polish Armorial of Kaaspr Niesiecki]. T. V. Lipsk: Breitkopf i Haertel. 580 s. (in Polish).
- Kunowski, J. (2006). Fragmenta oblężenia smoleńskiego Roku Pańskiego 1632 dnia 17 decembr<a>zaczątego [Fragment of the Smolensk siege December 17 of 1632] // Sprawa smoleńska. Z literatury okolicznościowej pierwszej połowy XVII wieku. Ze zbiorów Archiwum Narodowego Szwecji Skoklostersamlingen [The Smolensk Case. From the Occasional Literature of the First Half of the 17th Century. From the Collection of the National Archives of Sweden] / ed. M.M. Kacprzak, red. A. Nowicka-Jeżowa. Warszawa: Wydawnictwo DIG. S. 58–75 (in Polish).
- Kunowski, J. (2007). Ekspedycja inflancka 1621 roku [The Livonian Expedition of 1621] / ed. W. Walczak, K. Łopatecki. Białystok, 263 s. (in Polish).
- Kupisz, D. (2001). Smoleńsk 1632–1634 [Smolensk 1632–1634]. Warszawa: Bellona. 264 s. (in Polish).
- Liedke, M. (2007). Szlacheckie rody z korony w dialaniah na rzecz ewangelisko-reformowanej Jednoty Litewskiej w XVII wieku [Gentry Families in Affairs of Evangelical Reformed Lithuanian Unity in the 17th Century] // Nad społeczeństwem staropolskim, t 1: Kultura – Instytucje – Gospodarka w XV–XVIII stuleciu [Over the Old Polish Society, t 1: Culture – Institutions – Economy in the XV–XVIII Centuries] / red K. Lopatecki, W. Walczak. Białystok: Osrodek Badan Europy. S. 388–402 (in Polish).
- Łopatecki, K. (2018). Kariera siedemnastowiecznego ewangelickiego szlachcica Jana Kunowskiego [Career of the 17th-Century Evangelical Nobleman Jan Kunowski] // Odrodzenie i Reformacja w Polsce [In Renaissance and Reformation in Poland]. T. LXII. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe Semper. S. 47–89 (in Polish).
- Nawrocki, M. (2016). Mit Smoleńska w piśmiennictwie polskim XVII wieku – przypadek Jana Kunowskiego [The Myth of Smolensk in the Polish Literature of 17th Century – The Case of Jan Kunowski] // Terminius. T. 18. Z. 4(41). Kraków: Uniwersytet Jagielloński. S. 401–420 (in Polish).

Teodorowicz-Hellman, E., Nowicka-Jeżowa, A., Straszewicz, M., Wichowa, M. (2006). Polonika w zbiorach Archiwum Nardowego Szwecji (Riksarkivet) Skoklostersamlingen [Polonika in the Collection of the National Archives of Sweden]. Warszawa: Wydział Polonistyki UW. 115 s. (in Polish).

L.P. Marnei

*Candidate of Sciences in History,
Senior Researcher,
Institute of Slavic Studies,
Russian Academy of Science
Moscow, Russia*

B.V. Nosov

*Doctor of Historical Sciences,
Head of the Department of the History of Slavic Peoples
of Central Europe in Modern Times,
Institute of Slavic Studies,
Russian Academy of Sciences
Moscow, Russia*

THE HISTORY OF FINANCIAL SYSTEMS AND MONETARY CIRCULATION IN EUROPE IN THE ERA OF THE GREAT FRENCH REVOLUTION AND THE NAPOLEONIC WARS (LATE XVIII – EARLY XIX CENTURY)

The article is devoted to the consideration of the financial policies of France, Britain, Austria and Russia in the late XVIII and early XIX century in connection with the release a significant amount of paper currency (bank notes) into circulation in the era of the Great French Revolution and the Napoleonic Wars. The article focuses on the monetary policy conducted by the government of Alexander I.

The adoption of bank notes almost everywhere in Europe led to a change in their function. In addition to covering extraordinary military expenses, the paper currency had a new function – they were used as an instrument of financial policy and state regulation of the national monetary system. Mass issue of bank notes led to their depreciation. Although stabilization of currency circulation had some differences in the abovementioned countries, it was mostly based on the withdrawal of bank notes from circulation.

The Russian Empire believed it was preferable to use the experience of the Habsburg Monarchy. The strategy of the Austrian government was devoted to complete withdrawal of one part of the bank notes and replacement of the other one with private bank notes in form and status, however state participation was preserved in the capital of the Privileged Austrian National Bank.

The consequences of paper currency adoption were reduced, ultimately, to an additional inflationary tax on the population, which fell on the bourgeois-democratic strata of the city and village, primarily on the peasantry. However, the stimulation of commodity-currency relations through the introduction of banknotes also had opposite effects, intensifying the decomposition of the natural forms of the economy and drawing the population into the capitalist market. Another consequence of the massive introduction of bank notes into circulation was the increase in public debt. The issue of bank notes and the growth of government debt led, firstly, to the enrichment of the stratum of financiers and bankers, and secondly, to the transfer of state assets (the state land fund) to private ownership. Assignment circulation in Europe of this period may well be considered as one of the forms of the initial capital accumulation process.

The bank notes adoption in Russia was due to the same reasons as in other European countries, however, it had its own characteristics due to the political system of absolutism, the domination of the nobility and the system of serfdom. Nevertheless, despite the peculiarities, the

policy of absolutism during the rule of Alexander I developed in the course of the capitalist market economy formation in Russia.

Key words: economic history; finance; monetary circulation in France, England, Austria and Russia in the second half of the XVIII – the early XIX century; paper currency; public debt.

REFERENCES

- Blos, V. [1907]. Bumazhnye den'gi v epokhu frantsuzskoi revolyutsii. Spb.: Maria Malykh (in Russian).
- Gambarov, P.S. (1875). Po voprosu o vypuske bankovykh not i o privilegirovannykh krupnykh bankah. Bankovy akt Roberta Pilya 1844 g. SPb.: Tipografiya O.I. Baksta. (in Russian).
- Kaufman, I.I. (1913). Bumazhnye den'gi v Avstrii 1762–1911. Opyt istoriko-statisticheskogo issledovaniya. SPb.: Tipografiya B.M. Vol'fa. (in Russian).
- Kaufman, I.I. (1915). Nerazmennye banknoty v Anglii 1797–1819. Petrograd: Tip. red. period. izd. M-va f-v. (in Russian).
- Liven, D. (2014). Aristokratiya i dvoryanstvo // Kritichesky slovar' Russkoi revolyutsii: 1914–1921. SPb.: Nestor-Istoriya. S452-460. (in Russian).
- Otdel rukopisei Rossийskoi natsional'noi biblioteki (OR RNB). F. 484. D. 106. (in Russian).
- Rossiysky gosudarstvenny istorichesky arkhiv (RGIA). F. 1409. Op. 1. D. 481. (in Russian).
- Rossiysky gosudarstvenny istorichesky arkhiv (RGIA). F. 560. Op. 22. D. 24. (in Russian).
- Rossiysky gosudarstvenny istorichesky arkhiv (RGIA). F. 560. Op. 10. D. 71. (in Russian).
- Rossiysky gosudarstvenny istorichesky arkhiv (RGIA). F. 560. Op. 10. D. 93. (in Russian).
- Rossiysky gosudarstvenny arkhiv drevnikh aktov (RGADA). F. 19. Op. 1. D. 15. Ch. 2, D. 18. (in Russian).
- (1885). Sbornik imperatorskogo Russkogo istoricheskogo obshchestva. SPb.: V tipografii V. Bezobrazova i komp. T. 45. S. 1-72. (in Russian).
- (1866). Sbornik svedeny i materialov po vedomstvu Ministerstva finansov, izdavayemy pod redaktsiyei N. Yukhantsova. SPb.: V tipografii Maikova. T. 3. Noyabr' i dekabr'. Knizhki XI, XII. S. 76–94. (in Russian).
- Smirnov, A.M. (1921). Krizis denezhnoi sistemy frantsuzskoi revolyutsii. Peterburg: Pravo. S. 78–93. (in Russian).
- Troitskiy, S.M. (1961). Iz istorii russkogo rublya // Voprosy istorii. № 1. S. 59–75. (in Russian).
- Tugan-Baranovsky, M.I. (1926). Russkaya fabrika v proshlom i nastoyashchem. Istoricheskoye razvitiye russkoi fabriki v XIX veke. [Khar'kov]: Proletary, T. 1 (in Russian).
- Fal'kner, S.A. (1919). Bumazhnye den'gi Frantsuzskoi revolyutsii (1789–1797). Izdanie redaktsionno-izdatel'skogo otdela VSNKH. S. 241. (in Russian).
- Yurovsky, V.Ye. (1998). Bumazhnye den'gi Velikoi Frantsuzskoi revolyutsii // Voprosy istorii. № 8. S. 151–158. (in Russian).
- Dickson, P.G.M. (1987). Finance and Government under Maria Theresia 1740–1780. New York. Vol. 2 (in English).

S.P. Malchikova
Postgraduate Student,
Department of Universal History,
Smolensk State University
Smolensk, Russia

THE WORLD EXHIBITION MOVEMENT IN EUROPE IN THE XIX CENTURY AS A WAY TO BUILD AN IMAGE OF JAPAN

The article is devoted to the world exhibitions of the XIX century as a way to build an image of Japan in the opinion of European society. These exhibitions were a striking phenomenon that influenced many spheres of life in the participating countries and became effective ways of public opinion manipulation. This is a demonstration of scientific achievements, cultural and educational activities that provide opportunities for different cultures to interact with each other. Moreover, it is a chance to promote certain ideas among the population and evidence of greatness and power of the states – technical superiority, military power were demonstrated not only for the people's amusement.

The exposition at the world exhibition of the XIX century can be viewed from several points. However, the author is primarily interested in its function as a platform for the formation of ideas of a country, its culture, traditions, and development level. They can be manipulated by choosing the image that is desirable to broadcast to the masses.

Japanese were able to use the opportunity to form certain ideas of their country through international exhibitions. Earlier, it was an exotic country, covered by myths and legends, then Japan was distinctive and refined, and then it became a majestic country proud of its uniqueness. Due to the influence of world exhibitions, Europe began to perceive Japan as a desirable trade partner with unique culture and philosophy.

The image of Japan represented the country for the majority of Europeans in the XIX century. Expositions at the world exhibitions broadcasted culture, art, history of the Land of the Rising Sun and showed the Japanese people's identity, which fascinated Europe.

Key words: *world exhibition; image of Japan; Japan; Europe; Great Britain; XIX century.*

REFERENCES

- Voloshina, M. (Sabashnikova M.V.) (1993). Zelenaya zmeya. Istorya moei zhizni. M.: Enigma. 413 s. (in Russian).
- Kovalchuk, M.K. (2012). Velikaya Britaniya glazami yapontsev. Missiya Ivakura v Anglii, 1872 god // Vostochny institut Dalnevostochnogo gosudarstvennogo universiteta. № 41. S. 352–366. (in Russian).
- Kovalchuk, M.K. (2010). Znakomstvo s Yevropoi. Missiya Takenouti v Velikobritanii // Yezhegodnik Yaponiya. № 39. S. 293–308. (in Russian).
- Konovalova, N.A. (2016). Tvorchestvo Dzhoshua Kondera v Yaponii kak pervy primer mezhkul'turnogo vzaimodeistviya posle otkrytiya strany // Voprosy vseobshchei istorii arkhitektury. № 2. S. 150–164 (in Russian).
- Laznovskaya, G.Yu. (2008). Vsemirnye Parizhskie Vystavki 1889 i 1900 gg.: vpechatleniya i kommentarii rossiyskikh predstavitelei kul'tury // Omsky nauchny vestnik. № 5(72). S. 38–42 (in Russian).
- Makarova, O.I. (2010). Yaponskoye iskusstvo na vsemirnykh vystavkakh XIX v. // Istorya i kul'tura traditsionnoi Yaponii. № 32. S. 368–379 (in Russian).
- Mezenin, N.A. (1990). Parad vsemirnykh vystavok. M.: Znanie. 160 s. (in Russian).
- Meshcheryakov, A.N. (2006). Imperator Meidzi i yego Yaponiya. M.: Rippol Klassik. 736 s. (in Russian).
- Molodyakov, V.E. (1996). Obraz Yaponii v Yevrope i Rossii vtoroi poloviny XIX – nachala XX vekov. M.: Institut vostokovedeniya RAN. 182 s. (in Russia).
- (1958). Ocherki Novoi istorii / pod red. K.A. Gamazkova, L.F. Kertselli, P.A. Krainova. M.: Izd-vo vostochnoi literatury. 600 s. (in Russia).
- Prasol, A.F. (2012). Ot Edo do Tokio i obratno: kul'tura, byt i nray Yaponii epokhi Tokugava. SPb.: Astrel', Corpus. 528 s. (in Russia).
- Shpakov, V.N. (2008). Istorya vsemirnykh vystavok. M.: AST: Zebra Ye. 384 s. (in Russia).
- Tokuza, Fuchiibe (1971). Oko nikki [Dairy of a Trip to Europe], in Nihon Shiseki Kyokai, Kengai Shisetsu Nikki Hensan, vol. 3, University of Tokyo Press. 269 p. (in English).
- Alcock, R. (1986). The Capital of the Tycoon: a Narrative of a Three Years' Residence in Japan. Adamant Media Corporation. 519 p. (in English).
- Checkland, O. (2003) Japan and Britain after 1859. Creating Culture Bridges. L.: Routledge. 237 p. (in English).
- Cobbing, A.J. (2017). The Japanese Experience in Britain, 1862–1876. Japan's Cultural Discovery of the Victorian World in the Early Years of Overseas Travel. ProQuest LLC. 309 p. (in English).
- Cullen, L.M. (2003). A History of Japan, 1582–1941. Internal and External Worlds. Cambridge University Press. 375 p. (in English).
- Doshin, Sato (2011). Modern Japanese Art and the Meiji State: the Politics of Beauty. Los Angeles: Getty Research Institute. 376 p. (in English).
- Earle, Joe (2002). Splendors of Imperial Japan: Arts of the Meiji Period from the Khalili Collection (Khalili Exhibition Catalogues). L.: Khalili Collections. 468 p. (in English).
- Lancaster, Cl. (1963). The Japanese Influence in America. New York: W.H. Rawls. 336 p. (in English).
- McCabe, J. (2005). The Illustrated History of the Centennial Exhibition, Held in Commemoration of the One Hundredth Anniversary of American Independence... Ann Arbor, Michigan: University of Michigan Library. 880 p. (in English).
- Yusem Meyers, E.H. (2013). Meiji Craft and Japonisme: The Japanese Exhibits at the Philadelphia and Chicago world's. Fairs and the Structuring of American taste. A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the

Requirements for the Degree of Master of Science (History of Art and Design) School of Art and Design Pratt Institute. New York. 122 p. (in English).

Chicago International Exposition of 1893, in Expositions where the modern technology of the times was exhibited. URL: <https://www.ndl.go.jp/exposition/e/s1/1893-1.html> (data obrashcheniya: 12.05.2019) (in English).

Sibusava, Eiyiti: zhiznenny put' «adepta obshchestvennoi pol'zy»//Nippon.com. Sovremennyj vzgljad na Japoniju. URL: <https://www.nippon.com/ru/views/b07202> (data obrashcheniya: 12.05.2019) (in Russian).

Slatter, R. Reception and Reaction: (Un)official Japan at the 1862 Exhibition // Visit 1862: exchanging the experience. URL: <http://visit1862.com/2016/01/27/reception-and-reaction-unofficial-japan-at-the-1862-exhibition> (data obrashcheniya: 12.05.2019) (in English).

Vienna International Exposition of 1873. First international exposition officially participated in by the Meiji government // Expositions where the modern technology of the times was exhibited URL: <https://www.ndl.go.jp/exposition/e/s1/1873-2.html> (data obrashcheniya: 12.05.2019) (in English).

P.V. Yankovich

Postgraduate,

Department of History of Russia,

Smolensk State University

Smolensk, Russia

THE TRANSFORMATION OF THE EDUCATIONAL WORK IN RUSSIAN PRISONS IN THE LATE XIX – EARLY XX CENTURY

The object of study is a domestic penitentiary system in the late XIX – early XX century. The subject is a study of the process happened with the educational work transformation in the Russian prisons of the stated period. The penal correction system is an important component of the government apparatus. It imposes sanctions established by the court for criminal offence.

In this article the author compares methods, used in prisons, of the implementation of cultural and educational activities in the Russian Empire and Soviet Russia in the early XX century. It should be noted that the change of approaches to the penitentiary system had not been implemented revolutionary, but in a reformatory way since the middle of the XIX century. In order to identify the common features and peculiarities of each system, the author has carried out a comparative analysis of the main regulatory legal acts that control the entire process of enduring the sentence, including educational activities in places of imprisonment.

If in the tsarist period most of the educational work had a religious orientation, then in Soviet prisons prisoners could acquire a certain working profession, which would allow them to socialize in the society. The author demonstrates continuity of the educational work aimed at reeducation of prisoners in the Russian prisons of the pre-revolutionary and post-revolutionary period. This article will be of interest for the researchers engaged in the study of the domestic penitentiary system in the late XIX – early XX century.

Key words: *penitentiary system; system of punishment execution; educational work; history of Russia; punishment; RSFSR.*

REFERENCES

Artemenkov, M.N. (2017). Razrabotka proyekta Polozheniya ob ispravitel'nykh tyur'makh v Rossiyskoi imperii // Izvestiya Yugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. T. 21, № 5(74). S. 168–173 (in Russian).

Baburin, S.V., Zautorova, E.V. (2016). Rabota penitentsiarnogo pedagoga-psichologa s negativnymi emotsiional'nymi sostoyaniyami osuzhdennykh v mestakh lisheniya svobody // Psikhokorreksiya i reguliatsiya sostoyany. № 4(67). S. 76–78 (in Russian).

Batchayeva, M.K. (2007). K probleme vzaimootnosheniya gosudarstva i blagotvoritel'nogo «Popechitel'nogo o tyur'makh obshchestva» v Rossii v XIX v. // Vospriyatie peremen vchera i segodnya: tezisy uchastnikov V Krasnodarskogo mezhdunarodnogo seminara po istoricheskoi nauke v KGU 23–25 fevralya 2007 g. Krasnodar (in Russian).

Bekkarria, Ch. (2004). O prestuplenii i nakazaniyakh. M. (in Russian).

- GASO. F. R.161. Op. 1. D. 1026 (in Russian).
- GASO. F. .437. Op. 1. D. 577 (in Russian).
- Gernet, M.N. (1951). *Istoriya tsarskoi tyur'my*. M. T. 1. (in Russian).
- Gorskaya, N.I. (2017). *Zemstvo i perevospitanie nesovershennoletnikh pravonarushitelei // Izvestiya Smolenskogo gosudarstvennogo universiteta*. № 3(39). S. 209–219 (in Russian).
- Ispravitel'no-trudovoi kodeks RSFSR ot 16.10.1924 g. (in Russian).
- Kashuba, Yu.A. (2012). *Uchrezhdeniya dlya soderzhaniya nesovershennoletnikh pravonarushitelei v rossiskoi imperii // Chelovek: prestuplenie i nakazanie*. № 4(79). S. 25–31 (in Russian).
- (1916). *Obshchaya tyuremnaya instruktsiya*. Petrograd. (in Russian).
- Postanovlenie Narkomyusta RSFSR ot 23.07.1918 «O lishenii svobody, kak o mere nakazaniya, i o poryadke otbyvaniya takovogo (Vremennaya Instruktsiya)» (in Russian).
- (1875). *Ustav sostoyashchego pod vysochaishim Yego Imperatorskogo Velichestva pokrovitel'stvom Obshchestva popechitel'nogo o tyur'mah*. SPb. (in Russian).

Ye.V. Kodin

*Doctor of Sciences in History, Professor,
Head of Russian History Department,
Smolensk State University
Smolensk, Russia*

I.I. Rodionov

*Memorial «Katyn» –
Branch of State Central Museum of
Contemporary Russian History
Smolensk, Russia*

A SOCIAL PORTRAIT OF POLISH WAR PRISONERS PUT IN THE MILITARY CAMPS IN THE SMOLENSK PROVINCE (1920–1921)

On the basis of the military camp lists that include names of Polish war prisoners and that are stored in the archives of the Smolensk region (in the State Archive of the Smolensk region and in the archives department of the Roslavl region), the article creates a social portrait of Polish soldiers captured by the Soviet Union. The portrait structure is formed by the following features: gender, nationality, a place of residence, a military rank, age, an estate, a profession (specialty), a family status, party membership and education. The study highlights that the method of compiling the social portrait belonged to the war prisoners has not received wide acceptance by historians yet. The main deterrent here is a lack of appropriate archive sources containing complete information on this issue.

The article provides a typology of the lists of Polish war prisoners. It is based on their information content. For the purpose of quantitative indicators comparison in the specific research fields, the researchers use the data found due to the first general census of the population of the Russian Empire in 1897 (in the Warsaw and Siedlce Governorates). As a result, the study creates the social portrait peculiar to the war prisoners of the Polish-Soviet War in the military camps of the Smolensk province in the 1920–1921s. The portrait makes it possible not only to present a multidimensional social picture of Polish soldiers who fought against Soviet Russia, but, at the same time, it allows the researchers to «fit» the study results into the modernization processes in Poland: from their beginning at the end of the XIX century to the first quarter of the XX century (more complicated ethnic groups of the population, transition of political culture, etc.). The research work demonstrates a new idea of the social structure of the Polish army during the Polish-Soviet War (1920–1921).

Key words: *Polish-Soviet War; Polish war prisoners; social portrait of war prisoners.*

REFERENCES

- Arkhivnoye otdelenie «Roslavlskogo raiona». F. 2873/388. Op. 1. D. 1. Prikazy po lageryu. (in Russian).
- Arkhivnoye otdelenie «Roslavlskogo raiona». F. 2873/388. Op. 1. D. 2. Spisok voyennoplennykh polskoi armii (prilozhenie k otnosheniyu № 302 ot 24/XI-20). (in Russian).
- (2017). Belye pyatna – chernye pyatna: Slozhnye voprosy v rossiysko-polskikh otnosheniyakh: nauchnoye izdanie. M.: Aspekt Press. 823 s. (in Russian).
- Gavrilenkov, A.F. (2005). Stranitsy istorii Roslavlya pervykh let Sovetskoi vlasti. 1918–1922 gg. Smolensk. 76 s. (in Russian).
- Gosudarstvenny arkiv Smolenskoi oblasti (GASO). F. R-136. Op. 1. D. 112. (in Russian).
- GASO. F. R-136. Op. 1. D. 111. (in Russian).
- GASO. F. R-136. Op. 1. D. 135. (in Russian).
- GASO. F. R-136. Op. 1. D. 169. (in Russian).
- GASO. F. R-136. Op. 1. D. 319. (in Russian).
- GASO. F. R-136. Op. 1. D. 337. (in Russian).
- GASO. F. R-136. Op. 1. D. 169. (in Russian).
- GASO. F. R-183. Op. 1. D. 656. (in Russian).
- Gosudarstvenny arkiv noveishei istorii Smolenskoi oblasti (GANISO). F. R-3. Op. 1. D. 1167. (in Russian).
- (2001). Iстория южных и западных славян: учебник. В 2 т. Т. 1: Средние века и Новое время. 2-е изд. М.: Изд-во МГУ. 272 с. (in Russian).
- (2001). Iстория южных и западных славян: учебник. В 2 т. Т. 2: Новейшее время. 2-е изд. М.: Изд-во МГУ. 688 с. (in Russian).
- Kodin, Ye.V., Rodionov, I.I. (2018). Polskie voyennoplennye v Roslavlskom i Smolenskom konttsentratsionnykh lageriakh v 1920–1922 godakh // Izvestiya Smolenskogo gosudarstvennogo universiteta. № 2(42). S. 341–358. (in Russian).
- Mironov, B.N. (2000a). Sotsialnaya istoriya Rossii perioda imperii (XVIII – nachalo XX v.): Genezis lichnosti, demokrat. semi, grazhd. o-va i pravovogo gosudarstva. V 2 t. SPb.: Dmitry Bulanin. T. 1. 547, [1] s. (in Russian).
- Mironov, B.N. (2004b). Sotsiologiya i istoricheskaya sotsiologiya: vzglyad istorika // Sotsiologicheskie issledovaniya. № 10. S. 55–62. URL: <http://ecsocman.hse.ru/text/16688886.html> (data obrashcheniya: 10.04.2019). (in Russian).
- Mironov, B.N. (2015v). Rossiyskaya imperiya: ot traditsii k modernu. V 3 t. T. 3. SPb.: Izd. Dmitry Bulanin. 992 s. (in Russian).
- (1904). Pervaya vseobshchaya perepis naseleniya Rossiyskoi imperii 1897 g. / pod red. i s predisl. N.A. Troinitskogo. SPb.: Izdanie Tsentralnogo statisticheskogo komiteta Ministerstva vnutrennikh del, 1899–1905. T. 51: Varshavskaya guberniya. XII, 319 s. URL: <https://www.prlib.ru/item/436610> (data obrashcheniya: 30.04.2019). (in Russian).
- (1904). Pervaya vseobshchaya perepis naseleniya Rossiyskoi imperii 1897 g. / pod red. i s predisl. N.A. Troinitskogo. SPb.: Izdanie Tsentralnogo statisticheskogo komiteta Ministerstva vnutrennikh del, 1899–1905. T. 60: Sedletskaya guberniya. 1904. XXX, 217 s. URL: <https://www.prlib.ru/item/436675> (data obrashcheniya: 30.04.2019). (in Russian).
- (2004). Polskie voyennoplennye v RSFSR, BSSR i USSR (1919–1922 gody): Dokumenty i materialy / publikatsiyu podgot. I.I. Kostyushko. M. 404 s. (in Russian).
- Rossiysky gosudarstvenny arkiv sotsialno-politicheskoi istorii (RGASPI). F. 63. Op. 1. D. 1. (in Russian).
- Rodionov, I.I. (2019). Formirovanie korpusa politinstruktorov dlya raboty sredi polskikh voyennoplennykh, 1920 g. // Levye ideologii, dvizheniya i organizatsii v istorii. Istoricheskie dokumenty i aktualnye problemy arkheografii, istochnikovedeniya, rossiyskoi i vseobshchei istorii novogo i noveishego vremeni: Sbornik materialov Devyatoi mezhdunarodnoi konferentsii molodykh uchenykh i spetsialistov «Clio-2019». M.: Politicheskaya entsiklopediya. S. 339–342. (in Russian).

SCIENTIFIC EVENTS

Koroleva I.A. Zybina T.M. Holiness in the Context of Russian Culture: a Schoolbook on «Fundamentals of the Spiritual and Moral Culture of the Peoples of Russia». Smolensk: Svitok, 2018.192 p. ISBN 978-5-907148-10-9.

Fedulenkova T.N. New in the Study of Phraseology in the Post-non-classical Period. Zyкова I.V. The Conceptual Sphere of Culture and Phraseology. Theory and Methods of Linguocultural Studies. M.: LENAND, 2019. 380 s.

Gorskaya N.I. Tikhonova A.V., Kozlov O.V. Foreigners in the Smolensk Region (1812–1861): Monograph. Smolensk: Svitok, 2018. 308 p. ISBN 978-5-907148-11-6.